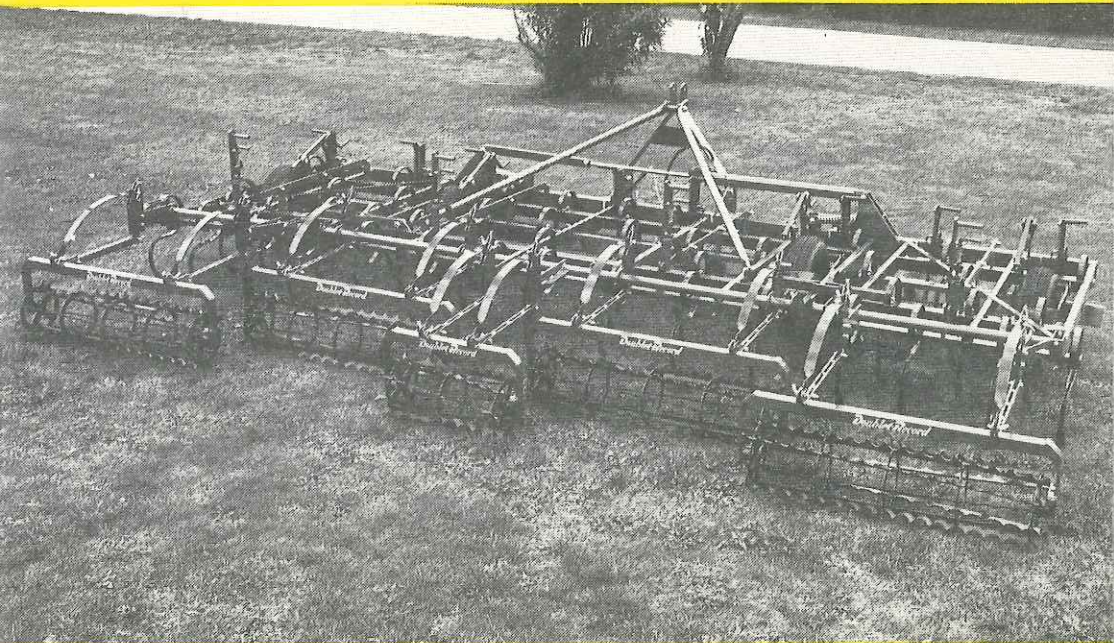


# ***Doublet-Record***

KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCOLTEUR  
ERPECE COLTIVATORE

***KULTI-DAN***



MONTAGEVEJLEDNING  
OG RESERVEDELSLISTE

MONTERINGSINSTRUCTION  
OCH RESERVDELSLISTA

MOUNTING INSTRUCTIONS  
AND SPARE PARTS LIST

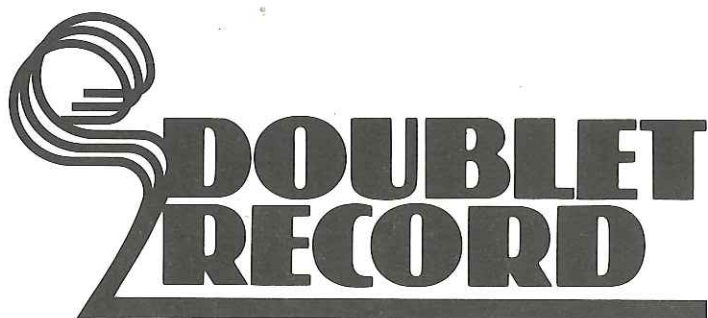
MONTAGEANLEITUNG  
UND ERSATZTEILLISTE

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE  
ET LISTE DE PIÈCES RECHANGE

ISTRUZIONE PER IL MONTAGGIO  
E LISTA DEI RICAMBI



**DOUBLET  
RECORD**



Ørding . DK-7990 Ø. Assels . Tlf.: 97 76 61 00 . Telefax: 97 76 61 30  
International +45 97 76 61 00 . Telefax: +45 97 76 61 30

| <b>INDHOLDSFORTEGNELSE</b>  | <b>Side</b> |
|-----------------------------|-------------|
| Indledning . . . . .        | 2           |
| Oversigt . . . . .          | 8 - 15      |
| Montagevejledning . . . . . | 16 - 17     |
| Reservedelsliste . . . . .  | 18 - 27     |
| Ekstraudstyr . . . . .      | 28 - 33     |
| Nummerfortegnelse . . . . . | 34 - 35     |

| <b>INNEHÅLLSFÖRTECKNING</b> | <b>Sid</b> |
|-----------------------------|------------|
| Inledning . . . . .         | 3          |
| Översikt . . . . .          | 8 - 15     |
| Montagevägledning . . . . . | 16 - 17    |
| Reservdelslista . . . . .   | 18 - 27    |
| Extrautrustning . . . . .   | 28 - 33    |
| Nummerförteckning . . . . . | 34 - 35    |

| <b>TABLE OF CONTENTS</b>            | <b>Page</b> |
|-------------------------------------|-------------|
| General Information . . . . .       | 4           |
| Equipment Survey . . . . .          | 8 - 15      |
| Instructions for Assembly . . . . . | 16 - 17     |
| Spare Parts List . . . . .          | 18 - 27     |
| Optional Equipment . . . . .        | 28 - 33     |
| Index . . . . .                     | 34 - 35     |

| <b>INHALTSVERZEICHNIS</b>    | <b>Seite</b> |
|------------------------------|--------------|
| Einleitung . . . . .         | 5            |
| Übersicht . . . . .          | 8 - 15       |
| Montageanleitung . . . . .   | 16 - 17      |
| Ersatzteilliste . . . . .    | 18 - 27      |
| Extraausstattung . . . . .   | 28 - 33      |
| Nummernverzeichnis . . . . . | 34 - 35      |

| <b>TABLE DES MATIERES</b>              | <b>Page</b> |
|----------------------------------------|-------------|
| Introduction . . . . .                 | 6           |
| Vue d'ensemble . . . . .               | 8 - 15      |
| Instructions de montage . . . . .      | 16 - 17     |
| Liste des pièces de rechange . . . . . | 18 - 27     |
| Accessoires en option . . . . .        | 28 - 33     |
| Index . . . . .                        | 34 - 35     |

| <b>CONTENUTO</b>                      | <b>Pagina</b> |
|---------------------------------------|---------------|
| Introduzione . . . . .                | 7             |
| Sommario . . . . .                    | 8 - 15        |
| Istruzioni per il montaggio . . . . . | 16 - 17       |
| Lista dei ricambi . . . . .           | 18 - 27       |
| Attrezzatura supplementare . . . . .  | 28 - 33       |
| Elenco dei numeri . . . . .           | 34 - 35       |

## INDLEDNING:

Med dette katalog vil vi kort orientere om montering og brug af Deres Doublet-Record **Kulti-Dan** kulturharve.

Harveprogrammet er bygget op omkring 2 midterammer med arbejdsbredder på henholdsvis 2.20 m og 2.80 m. Disse kan hver især forsynes med et sæt 0.60 m - 1.20 m eller 1.80 m vinger, hvorved opnås 8 forskellige arbejdsbredder fra 2.20 m til 6.40 m (se side 8-9). Størrelserne fra og med 4.60 m til 6.40 m har hydraulisk opklapning af vinger.

**Montering:** Se side 16 og 17.

### Tilkobling.

1. Monter trækbommen i traktorens liftarme.
2. Bak traktoren hen til harven, så trækbommen er lige under trækpladernes åbning.
3. Hæv trækbommen med liften indtil låsepalerne smækker på plads.
4. Monter topstangen.

### Opklapning 0.60 m vinge.

1. Fjern låsenaglen fra arbejdslåsen.
2. Vingen løftes manuelt.
3. Vingen fastlåses i transportstilling med en kraftig hårnålesplit (se pos. 5 side 21).

### Opklapning 1.20 m - 1.80 m vinge.

1. Fjern låsenaglen fra arbejdslåsen.
2. Løft harven fri af jorden.
3. Vingerne hæves ved at sætte tryk på cylinderen.
4. Bemærk at låsen, der automatisk griber omkring låsetappene og fastlåser cylinderen, falder helt i bund.

Nødvendig olietryk: 1.80 m vinge ca 110 kp/cm<sup>2</sup>.

NB! Stå aldrig under vinger, der hæves eller sænkes.

### Sænkning.

1. Sæt tryk på cylinderen.
2. Løft cylinderlåsen så den holdes fri af låsetappene med den svingbare støttefod.
3. Tag trykket af cylinderen, og vingerne svinger langsomt ned.
4. Monter låsenaglen i arbejdslåsen.

### Dybdejustering.

Afhængig af arbejdsopgaven vælges med indstillingshåndtaget en af de fire forskellige positioner for S-tændernes jordsøgende vinkel.

Harvedybden bestemmes ved hjulenes spindelregulering. Sørg for samme skalaindstilling ved alle hjul.

Topstangens længde justeres for ens harvedybde på forreste og bageste række harvetænder.

**Hastighed:** Bedste hastighed er 8-12 km/t.

### Vedligeholdelse.

Vigtigt: Efterspænd alle bolte og møtrikker efter få timers kørsel. Derefter bør efterspænding foretages jævnlige. Lufttryk i dæk 2.2 kp/cm<sup>2</sup> - 30 lbs.

**Smøring:** Hjulnav og spindelregulering

**Ekstraudstyr:** Hydraulisk opklap til 0.60 m vinge.

### Slæbeplanke.

Den fjederpåvirkede slæbeplanke er effektiv til at bryde forårsskorpen, hvorved knolde findeles, og ujævnheder jævnes. Skal jorden fældes, lægges tænderne tilbage, og slæbeplanken skal gå hårdt på jorden.

Slæbeplanken kan indstilles i højden uden brug af løse nagler og splitter.

### Langfinger efterharve.

Langfinger efterharven har tænder af speciel fjederstål, der giver stor slidstyrke.

Tændernes arbejdsvinkel kan ændres, hvorved halmrester og urenheder lettere kan passere. Trykket på langfingerharven kan justeres for bedre sletning af tandsporene.

Let at hægte op når den ikke skal anvendes.

### Rotor-smuldrer.

Rotor-smuldreren sletter tandsporene, og foretager en let pakning af den opharvede jord. Samtidig efterlader den et tyndt porøst jordlag, der holder på fugtigheden, hvilket giver de bedste betingelser for et godt såbæd.

De enkelte sektioner overlapper hinanden, og trykket kan ændres ved hjælp af bladfjedre.



## INLEDNING:

Med denna katalog vill vi kort orientera om montering och användning av Er Doublet-Record **Kulti-Dan** kulturharv.

Harvprogrammer är byggt upp omkring 2 mitt-ramar med arbetsbredd på respektive 2,20 m och 2,80 m. Dessa kan var för sig föreses med ett set vingar på 0,60 m - 1,20 m eller 1,80 m, varigenom 8 olika arbetsbredder från 2,20 m till 6,40 m uppnås (se sid. 8-9). Storlekarna från och med 4,60 m till 6,40 m har hydraulisk uppfällning av vingar.

**Montering:** Se sid 16 och 17.

### Tillkoppling.

1. Montera dragbommen i traktorns lyftarmar.
2. Backa traktorn till harven, så dragbommen är direkt under dragplattornas öppning.
3. Lyft dragbommen med lyften tills lås-spärrarna smäcker på plats.
4. Montera toppstängan.

### Uppfällning 0,60 m vinge.

1. Flytta låsnageln från arbetslåset.
2. Lyft vingen manuellt.
3. Vingen fastlåses i transportställning med en kraftig låssprint (se pos. 5 sid 21).

### Uppfällning 1,2 m - 1,8 m vinge.

1. Flytta låsnageln från arbetslåset.
2. Lyft harven fri av jorden.
3. Vingarna lyfts med tryck på hydrauliskolven.
4. Observera att låset, som automatiskt griper kring låstapparna och fastlåser kolven faller helt i botten.

Nödvändigt oljetryck: 1,8 m vinge ca 110 kp/cm<sup>2</sup>. OBS! Stå aldrig under vangar, som lyfts upp eller sänks ned.

### Nedfällning.

1. Sätt tryck på kolven.
2. Lyft kolvenslås så det hålls fritt från låstapparna med den svängbara stödfoten.
3. Tag trycket af kolven och vingarna svänger långsamt ned.
4. Montera låsnageln i arbetslåset.

### Djupjustering.

Avhängigt av arbetsuppgiften välges med inställningshandtaget en av de fyra olika positionerna för S-pinnarnes jordsökande vinkel.

Harcdjupet bestäms med hjulens spindelreglering. Sörj för samma skalainställning vid alla hjulen.

Toppstängens längd justeras för samma harvdjup på de främre och bakre harvpinnar.

**Hastighet:** Bästa hastighet är 8 - 12 km/t.

### Underhåll.

Viktigt: Efterspän alla bultar och muttrar efter ett par timmars arbete. Efterspänning bör företas med jämna mellanrum. Lufttryck i däck 2,2 kp/cm<sup>2</sup> - 30 lbs.

**Smörjning:** Hjulnav och spindelreglering.

**Extrautrustning:** Hydraulisk uppfällning till 0,6 m vinge.

### Sladdplanka.

Den fjäderpåverkade sladdplankan är effektiv till att bryta vårskorpan, varigenom kokor findelas och ojämnheter jämnas.

Skall jorden jämnas läggs pinnarne tillbaka och sladdan skall gå hårt på jorden.

Sladdplankan kan inställas i höjden utan användning av naglar och sprinter.

### Långfinger efterharv.

Långfinger efterharven här pinne av speciellt fjäderstål, som ger stor slitstyrka.

Pinnarnes arbetsvinkel kan ändras varigenom halmrester och ogräs lättare kan passera. Trycket på långfingerharven kan justeras för bättre utslätning av tandspåren.

Lätt att häkta av när den inte skall användas.

### Ribbvälten.

Ribbvälten slättar tandspåren och företar en lätt packning av den uppharvade jorden.

Samtidigt kvarlämnar den ett tunt poröst jordlager, som håller på fuktigheten, vilket ger de bästa förutsättningar för en bra sätäppa.

De olika sektionerna överlappar varandra och trycket kan ändras med hjälp av bladfjädrar.

## INTRODUKTION:

The following pages present a brief outline of the assembly and use of the Doublet-Record **Kulti-Dan** spring tine harrow.

The Kulti-Dan programme is built up around two centre frames, with working widths of 2.20 m and 2.80 m respectively. A set of side frames 0.60 m, 1.20 m or 1.80 m in width can be mounted to both sizes of centre frame, and working widths ranging from 2.20 m to 6.40 m can thereby be achieved (pp. 8-9).

All models with widths exceeding 4.60 m feature hydraulic folding of the side frames.

**Assembly:** See pp. 16 - 17.

### Connecting harrow and tractor.

1. Mount the drawbar in the lifting shaft of the tractor.
2. Back the tractor up to the harrow until the drawbar is located just under the opening in the drawplates.
3. Raise the drawbar with the lifting shaft until the locking pawls snap into position.
4. Mount the upper bar.

### Folding up side frames, 0.60 m.

1. Remove the locking spike from the working lock.
2. Fold up the side frames manually.
3. Lock the side frames into transport position using a strong hairpin split-pin (pos. 5, p. 21).

### Folding up side frames, 1.20 m - 1.80 m.

1. Remove the locking spike from the working lock.
2. Lift the harrow clear of the ground level.
3. Fold up the side frames by activating the cylinder pressure.
4. The lock which automatically grasps the locking pawls drops to its bottom position.

Oil pressure required, 1.80 m side frame: approx. 110 kp/cm<sup>2</sup>.

NB: Keep clear of side frames when folding up or down.

### Folding down side frames.

1. Activate the cylinder pressure.
2. Lift the cylinder lock, holding it clear of the locking pawls with the swivel support.
3. Release the cylinder pressure. The side frames will be slowly lowered.
4. Insert the locking spike in the working lock.

### Adjusting harrowing depth.

Use the adjusting lever to select the operating angle of the teeth appropriate to the work to be carried out.

The harrowing depth is regulated by means of the spindle control on each wheel. Ensure that the scale setting is the same for all wheels.

Adjust the length of the upper bar to give the same harrowing depth for both front and rear tines bars.

**Speed:** The optimum speed is 8-12 km/hr.

### Maintenance.

It is important to re-tighten all bolts and nuts after the first few hours of operation. Re-tightening should then be carried out at regular intervals. Tyre pressure: 2.2 kp/cm<sup>2</sup> - 30 lbs.

**Lubrication:** Lubricate wheel hubs and spindle controls.

**Optional equipment:** Hydraulic folding equipment for 0.60 m side frames.

### Levelling Bar.

The spring-suspended levelling bar breaks the spring-time surface crust effectively, crushing lumps and levelling the soil surface. For fine levelling the harrow is operated with the teeth pointing backwards and the drag beam exerting a greater pressure on the soil.

The height of the drag beam can be adjusted without the use of detachable spikes or split-pins.

### Long-finger-harrow.

The long-finger-harrow has teeth of special spring steel for extra durability. The working angle of the tines can be adjusted to allow the passage of straw and other foreign objects in the soil. The pressure on the finger-harrow can be regulated to give the desired smoothing-over of the tines tracks.

The equipment is conveniently hung up for storage when not in use.

### Crumbler-Roller.

The rotary crumbler-roller removes tines tracks and gives a light packing of the harrowed soil. It leaves a thin layer of porous soil, which retains moisture and thus provides an excellent seedbed. The individual sections overlap, and pressure can be adjusted by means of the steel springs.

## EINLEITUNG:

Mit diesem Katalog möchten wir Sie kurz über Montage und Gebrauch Ihrer Doublet-Record KULTI-DAN Federzinkenegge orientieren.

Das Eggenprogramm ist so aufgebaut, daß es von 2 Tragrahmen mit Arbeitsbreiten von 2,20 bzw. 2,80 m ausgeht. Diese können jeweils mit Seitenfeldern von 0,60 m - 1,20 m oder 1,80 m versehen werden, so daß 8 verschiedene Arbeitsbreiten von 2,20 m - 6,40 m (siehe Seite 8-9) erreicht werden können. Die größten von einschließlich 4,60 m bis 6,40 m sind mit hydraulischen Vorrichtungen zum Aufklappen der Seitenfelder versehen.

**Montage:** Siehe Seite 16 und 17.

### Ankoppeln.

1. Befestigen Sie die Zugwelle in den Unterlenkern des Tractors.
2. Fahren Sie den Traktor rückwärts so an die Egge heran, daß sich die Zugwelle direkt unterhalb der Zugplattenöffnung befindet.
3. Heben Sie die Zugwelle mit der Hydraulik soweit an, daß die Sperrklinke einrastet.
4. Montieren Sie den Oberlenker.

### Aufklappen des 0,60 m Seitenfeldes.

1. Nehmen Sie den Sperrbolzen aus dem Verschluss heraus.
2. Das Seitenfeld wird manuell angehoben.
3. Das Seitenfeld wird mit einem starken Haarnadelsplint (siehe Pos. 5 Seite 21) in der Transporteinstellung arretiert.

### Aufklappen des 1,20 m - 1,80 m Seitenfeldes.

1. Nehmen Sie den Sperrbolzen aus dem Verschluss heraus.
2. Heben Sie die Egge über die Erdoberfläche.
3. Die Seitenfelder werden dadurch angehoben, daß der Zylinder unter Druck gesetzt wird.
4. Achten Sie darauf, daß die Zylinderarretierung, die automatisch die Sperrzapfen umschließt und den Zylinder arretiert, ganz nach unten fällt.

Erforderlicher Öldruck: 1,80 m Seitenfeld, ca. 110 kp/cm<sup>2</sup>.

NB! Stellen Sie sich niemals unter die Seitenfelder, wenn diese angehoben oder gesenkt werden.

### Senken.

1. Setzen Sie den Zylinder unter Druck.
2. Heben Sie die Zylinderarretierung so weit an, daß die Sperrzapfen mit dem drehbaren Stützfuß frei gehalten werden.
3. Nehmen Sie den Druck vom Zylinder weg und die Seitenfelder drehen sich langsam nach unten.
4. Befestigen Sie den Sperrbolzen in der Verschluss.

### Tiefenjustierung.

Je nach Arbeitsaufgabe wird mit dem Einstellhebel eine der vier verschiedenen Einstellungen für den Bodensuchwinkel der S-Zinken gewählt. Die Arbeitstiefe wird durch den Spindelregler der Räder festgelegt. Sorgen Sie dafür, daß die skaleneinstellung bei allen Rädern übereinstimmt.

Die Länge des oberlenkers wird eingestellt, damit eine gleichmäßige Arbeitstiefe der vorderen und der hinteren Eggenzinkenreihen erzielt wird.

**Geschwindigkeit:** Die beste Geschwindigkeit sind 8-12 km/Std.

### Wartung.

Wichtig: Nach einigen wenigen Betriebsstunden alle Schrauben und Muttern nachspannen. Danach sollte das Nachziehen regelmässig vorgenommen werden. Reifendruck: 2,2 kp/cm<sup>2</sup> - 30 lbs.

**Schmieren:** Radnabe und Spindelregler.

**Extraausstattung:** Hydraulische Aufklappung für 0,60 m Seitenfeld.

### Planierplanke.

Die federnde Planierplanke dient zum wirkamen Aufbrechen der Frühjahrskruste, wobei Klumpen zerteilt und Unebenheiten geebnet werden. Soll der Boden geglättet werden, klappt man die Zinken zurück und die Planierplanke geht hart auf den Boden hinunter.

Die Planierplanke läßt sich in der Höhe verstellen, ohne daß dazu Werkzeug verwendet werden muss.

### Zustreichhegge.

Die Zustreichhegge hat Zinken aus speziellem Federstahl, der ihnen eine hohe Haltbarkeit verleiht. Der Arbeitswinkel der Zinken läßt sich einstellen, so daß Strohreste und Verunreinigungen schneller hindurchfallen. Der Druck der Zustreichhegge kann, zum besseren Verwischen der Zinkenspuren, eingestellt werden.

Sie läßt sich leicht hochhängen, wenn sie nicht verwendet hochhängen, wenn sie nicht verwendet werden soll.

### Der Walzenkrümmer.

Der Walzenkrümmer verwischt die Zinkenspuren und packt die aufgegigte Erde leicht übereinander. Gleichzeitig hinterläßt er eine dünne poröse Erdschicht, die die Feuchtigkeit bewahrt, so daß die besten Bedingungen für ein gutes Saatbett vorhanden sind. Die einzelnen Sektionen überlappen einander und der Druck läßt sich mit Hilfe von Blattfedern verändern.



## INTRODUCTION:

Nous nous proposons dans ce catalogue de vous donner de brèves indications sur le montage et l'utilisation de votre vibroculteur **KULTI-DAN** Doublet-Record.

Notre gamme se compose de 2 bâtis central de 2,20 m et 2,80 m. Chacun d'eux peut être équipé d'un jeu de rallonges de 0,60 m, 1,20 m ou 1,80 m permettant d'obtenir 8 largeurs de travail différentes allant de 2,20 m à 6,40 m. (voir pages 8 et 9). Les vibroculteurs de 4,60 m à relevage hydraulique.

**Montage:** Voir pages 16 et 17.

### Attelage.

1. Adapter la barre d'attelage sur les bras de relevage du tracteur.
2. Amener le tracteur en marche arrière jusqu'à ce que la barre d'attelage se trouve placée des chappes d'attelage juste en dessous du vibroculteur.
3. Soulever la barre d'attelage à l'aide du relevage jusqu'à ce que les cliquets de verrouillage s'enclenchent.
4. Fixer la barre de poussée du 3ème point.

### Repliage de la rallonge de 0,60 m.

1. Retirer la broche de verrouillage de la position travail.
2. Replier la rallonge manuellement.
3. Verrouiller la rallonge en position transport en la bloquant à l'aide d'une solide goupille élastique (voir pos. 5 p. 21).

### Repliage des rallonges de 1,20 m - 1,80 m.

1. Retirer la broche de verrouillage de la position travail.
2. Soulever légèrement le vibroculteur.
3. Replier les rallonges à l'aide du vérin.
4. Vérifier que la sécurité de position transport soit bien verrouillée.

Pression d'huile nécessaire: Rallonge de 1,80 m env. 110 kg/cm<sup>2</sup>.

NB! Ne jamais se tenir sous les rallonges de repliage pendant l'opération de repliage.

### Mise en position travail.

1. Mettre le vérin hydraulique sous pression.
2. Deverrouiller la sécurité transport.
3. Couper la pression hydraulique. Les rallonges s'abaissent alors lentement.
4. Verrouiller les rallonges en position travail.

### Reglage de la profondeur.

Selon le type de travail à effectuer on sélectionnera l'une des quatre positions de travail des dents à l'aide du levier de réglage. La profondeur de travail dépend également de la hauteur des roues. Veiller à l'aide de la reglette graduée que toutes les roues soient à la même position.

Pour obtenir une profondeur de travail uniforme des dents avant et arrière, il convient de régler la barre de poussée de 3ème point.

**Vitesse:** La vitesse optimale est de 8-12 km/h.

### Entretien.

Important: Resserer tous les boulons écrous après quelques heures de marche. Vérifier par la suite à intervalles réguliers qu'ils soient bien bloqués. Pression des pneus 2,2 kp/cm<sup>2</sup> - 30 lbs.

**Graissage:** Axe de roue et vis de manivelle.

**Accessoires:** Repliage hydraulique pour rallonge de 0,60 m.

### Planche niveleuse.

La planche niveleuse à ressort écrété émiette et nivelle la partie supérieure de labour. Pour un meilleur nivellement du sol, incliner les dents vers l'arrière et appliquer fortement la planche niveleuse au sol.

La planche niveleuse est réglable en hauteur sans l'aide d'aucun outils.

### Herse arrière à dents.

La herse arrière est équipée de dents vibrantes en acier spécial que lui confère une grande souplesse et une bonne résistance aux chocs et à l'usure. L'inclinaison des dents de herse est réglable et permet d'adapter celles-ci aux conditions de travail et d'éliminer les risques de bourrage sur matelas de paille importants. La présence de ressort de pression sur les bras support de herse permet d'augmenter la pression des dents sur le sol et de mieux effacer les sillons laissés par les dents du vibroculteur.

La herse arrière est d'autrepart facile à décrocher du vibroculteur si son emploi n'est pas utile.

### Herse rotative émotteuse.

L'émotteuse rotative efface les traces de dents et comprime légèrement le sol hersé. Elle laisse après son passage une couche de terre mince et poreuse que retient l'humidité, ce qui crée les conditions optimales de germination du lit de semence.

Les différentes sections se chevauchent et la pression peut être modifiée à l'aide de ressorts à lames.



## INTRODUZIONE:

Con questo catalogo desideriamo orientarvi brevemente sul montaggio e sull'uso del Vostro erpice coltivatore Doublet-Record **Kulti-Dan**.

Il programma dell'erpice è basato su due telai centrali con larghezze di lavoro rispettivamente di 2,20 m e di 2,80 m. Ciascun telaio può essere provvisto di una coppia di ali da 0,60 m - 1,20 m o 1,80 m, così da ottenere 8 diverse larghezze di lavoro da 2,20 m a 6,40 m (vedi pag. 8-9). Le larghezze da 4,60 m inclusa a 6,40 m sono dotate di sollevatore idraulico delle ali.

**Montaggio:** Vedi pag. 16 e 17.

### Accoppiamento.

1. Montare la barra di trazione sui bracci di sollevamenti del trattore.
2. Avvicinare il trattore in retromarcia all'erpice in modo che la barra di trazione sia proprio sotto l'apertura delle piastre di aggancio.
3. Sollevare la barra di trazione col sollevatore fino allo scatto dell'innesto.
4. Montare la barra superiore.

### Sollevamento dell'ala di m 0,60.

1. Sfilare la spina di blocco dall'arresto.
2. Sollevare a mano l'ala.
3. Bloccare l'ala in posizione di trasporto con una grossa coppiglia a forcilla (vedi pos. 5 pag. 21).

### Sollevamento delle ali di m 1,20 e 1,80.

1. Sfilare la spina di blocco dall'arresto.
2. Alzare l'erpice in modo da essere libero da terra.
3. Sollevare le ali mettendo il pistone in pressione.
4. Assicurarsi che il meccanismo si agisce automaticamente sulle spine di blocco ed arresta il cilindro, sia in posizione di fine corsa.

Pressione idraulica necessaria: per l'ala di m 1,80 ca. 110 Kg/cm<sup>2</sup>.

NB! Non stare sotto le ali mentre si sollevano od abbassano.

### Abbassamento.

1. Mettere in pressione il pistone.
2. Sollevare l'arresto del pistone ruotando il fermo in modo che sia libero dalle spine di blocco.
3. Togliere la pressione dal pistone e le ali si abbassano lentamente.
4. Infilare la spina di blocco sull'arresto.

### Regolazione della profondità.

Secondo la lavorazione da effettuare, scegliere con la leva una delle quattro posizioni che corrisponde all'angolo più appropriato dei denti ad S.

La profondità dell'erpice è determinata dalla regolazione a vite sulle ruote. Fare attenzione di regolare ugualmente tutte le ruote.

La lunghezza della barra superiore deve essere regolata in modo da ottenere la stessa profondità di lavoro per la prima e l'ultima fila di denti.

**Velocità:** La migliore velocità è di 8-12 km/ora.

### Manutenzione.

Importante: Stringere nuovamente tutte le viti e dadi dopo le prime ore d'uso.

In seguito, controllare regolarmente il bloccaggio di viti e dadi. Pressione dei pneumatici: 2,2 Kg/cm<sup>2</sup> - 30 libbre/pollice<sup>2</sup>.

**Lubrificazione:** Mozzi ruote e regolazioni a vite.

**Attrezzatura supplementare:** Sollevatore idraulico dell'ala di m 0,60.

### Lama Livellatrice.

La lama livellatrice a caricata a molle è adatta a rompere la crosta primaverile in modo da spezzare finemente le zolle e ridurre le irregolarità. Per pareggiare la terra, regolare i denti indietro e la lama livellatrice deve premere fortemente sulla terra.

La lama livellatrice può essere regolata in profondità senza l'uso di spine e coppiglie.

### Erpice supplementare a dita lunghe.

L'erpice supplementare a dita lunghe ha denti di acciaio da molle speciale, che assicura una elevata resistenza all'usura.

L'angolo di lavoro dei denti può essere variato in modo da lasciar passare facilmente resti di paglia ed impurità.

La pressione sull'erpice a dita lunghe può essere regolata per pareggiare i solchi dei denti.

Facile da sganciare quando non si impiega.

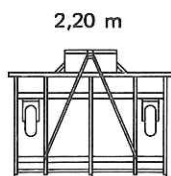
### Sbriciolatore a rotore.

Pareggia i solchi dei denti e comprime leggermente la terra dopo il passaggio dell'erpice. In pari tempo lascia un sottile strato di terra poroso che trattiene l'umidità creando così le migliori condizioni per la semina.

Le singole sezioni si ricoprono reciprocamente e la pressione può essere variata a mezzo di molle piate.

---

2,20 m



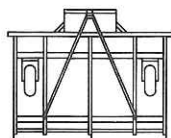
---

3,40 m

0,60 m



2,20 m



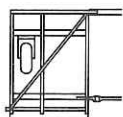
0,60 m



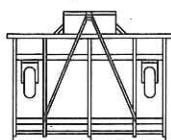
---

4,60 m

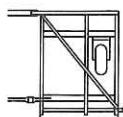
1,20 m



2,20 m



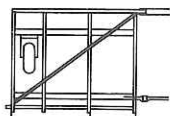
1,20 m



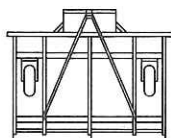
---

5,80 m

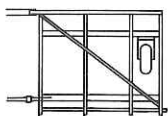
1,80 m



2,20 m



1,80 m

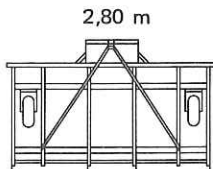


KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCOLTEUR  
ERPICE COLTIVATORE



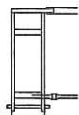
ARBEJDSBREDDE  
WORKING WIDTHS  
ARBEITSBREITE  
LARGEUR DE TRAVAIL

2,80 m

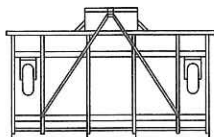


4,00 m

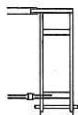
0,60 m



2,80 m

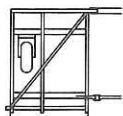


0,60 m

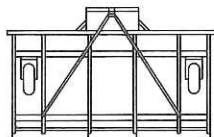


5,20 m

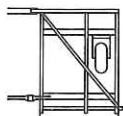
1,20 m



2,80 m

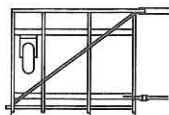


1,20 m

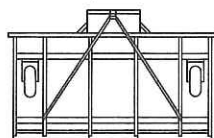


6,40 m

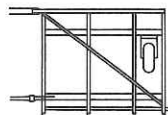
1,80 m



2,80 m

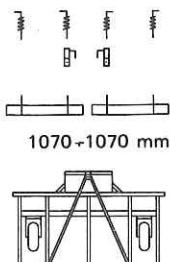


1,80 m

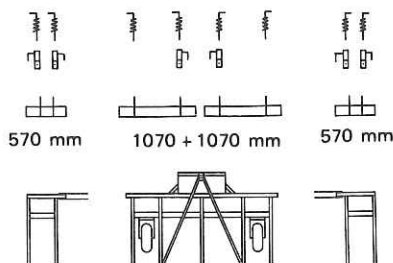


|                                                                                                                 |                                                                   |                                                                                   |                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>REGULERINGSBESLAG</b><br><b>ADJUSTING FITTINGS</b><br><b>EINSTELLBESCHLAG</b><br><b>GARNITURE DE REGLAGE</b> | <b>Venstre</b><br><b>Left</b><br><b>Links</b><br><b>Gauche</b>    |  | <b>Højre</b><br><b>Right</b><br><b>Rechts</b><br><b>Droite</b>    |  | <b>Set bagfra</b><br><b>Rear view</b><br><b>Von hinten</b><br><b>Vu D'arriere</b> |
| <b>BESPÆNDING</b><br><b>ASSEMBLY FITTINGS</b><br><b>BESPANNUNG</b><br><b>ATTELAGE</b>                           | <b>Type 1</b><br><b>Type 1</b><br><b>Typ 1</b><br><b>Modele 1</b> |  | <b>Type 2</b><br><b>Type 2</b><br><b>Typ 2</b><br><b>Modele 2</b> |  |                                                                                   |

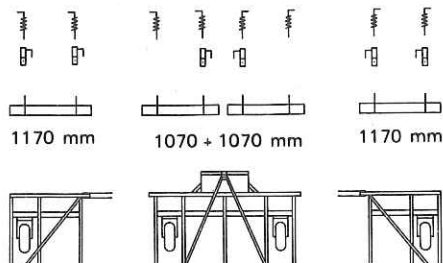
2.20 m



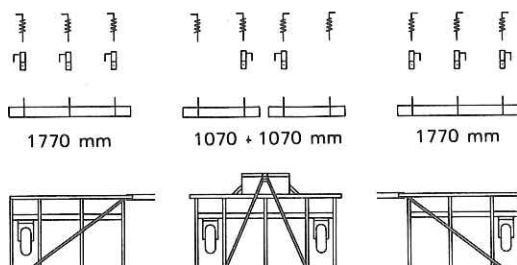
3.40 m



4.60 m



5.80 m



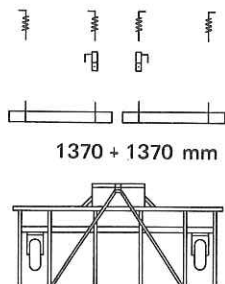


KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCULTEUR  
ERPICE COLTIVATORE

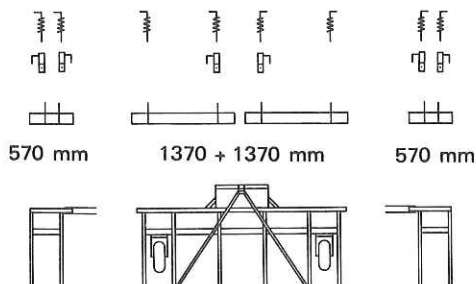


SLÆBEPLANKE  
LEVELLING BAR  
PLANIERPLANKE  
PLANCHE NIVELEUSE

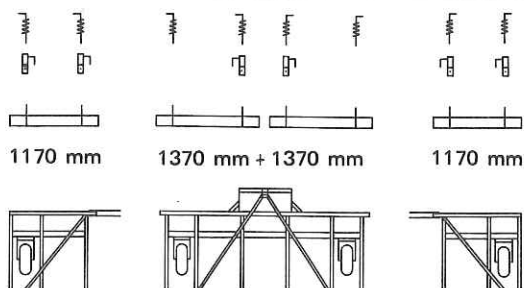
2,80 m



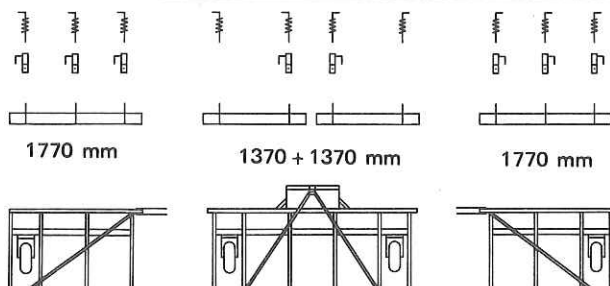
4,00 m



5,20 m



6,40 m

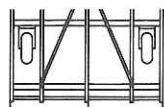


**BESPÆNDING  
ASSEMBLY FITTINGS  
BESPAUNUNG  
ATTELAGE**

Type 1  
Type 1  
Typ 1  
Modele 1

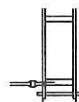
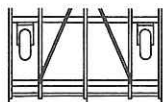
Type 2  
Type 2  
Typ 2  
Modele 2

**2,20 m**



2170 mm

**3,40 m**

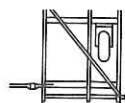
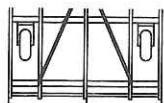
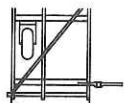


570 mm

2170 mm

570 mm

**4,60 m**

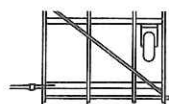
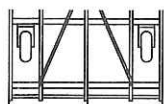
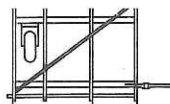


1170 mm

2170 mm

1170 mm

**5,80 m**



1770 mm

2170 mm

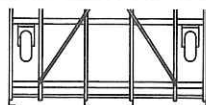
1770 mm

KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCOLTEUR  
ERPICE COLTIVATORE



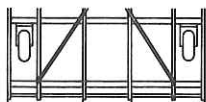
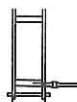
LANGFINGEREFTERHARVE  
LONG - FINGER - HARROW  
ZUSTREICHEGGE  
HERSE ARRIERE A DENTS

2,80 m



2770 mm

4,00 m

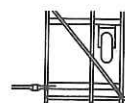
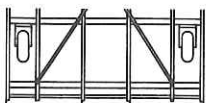
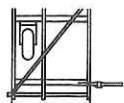


570 mm

2770 mm

570 mm

5,20 m

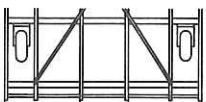
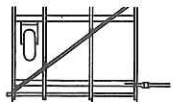


1170 mm

2770 mm

1170 mm

6,40 m



1770 mm

2770 mm

1770 mm

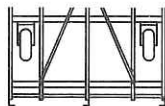
**KOMBI-EFTERHARVE  
FINGER / ROLLER COMBINATION  
KOMBI-NACHLÄUFER  
HERSE ARRIÈRE COMBI**

0,64 m

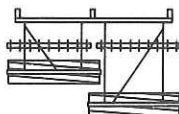
1,20 m

1,80 m

**2,20 m**



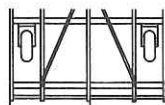
2070 mm



**3,40 m**



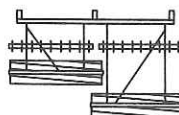
480 mm



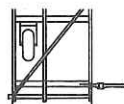
2070 mm



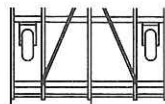
480 mm



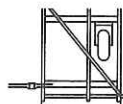
**4,60 m**



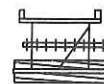
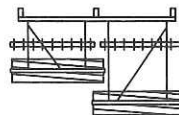
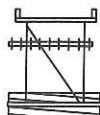
1075 mm



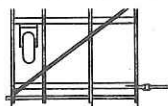
2070 mm



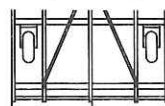
1075 mm



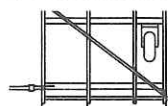
**5,80 m**



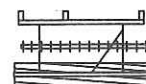
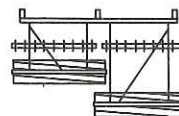
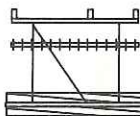
1675 mm



2070 mm



1675 mm



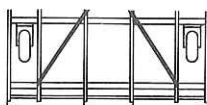


KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCOLTEUR  
ERPICE COLTIVATORE

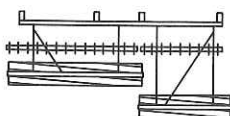


KOMBI-EFTERHARVE  
FINGER / ROLLER COMBINATION  
KOMBI-NACHLAÜFER  
HERSE ARRIÈRE COMBI

2,80 m



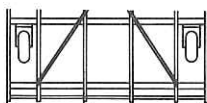
2670 mm



4,00 m



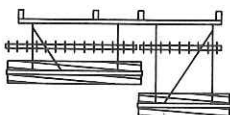
480 mm



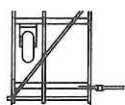
2670 mm



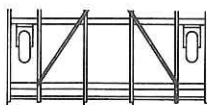
480 mm



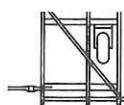
5,20



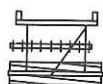
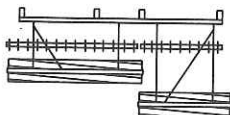
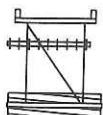
1075 mm



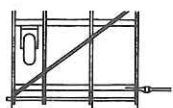
2670 mm



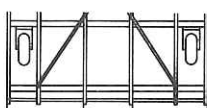
1075 mm



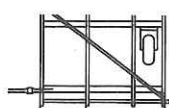
6,40



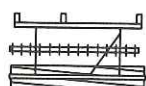
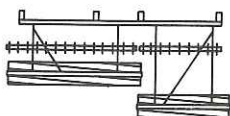
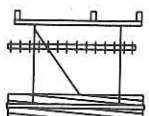
1675 mm



2670 mm



1675 mm



## SVENSK

1. Mittsektion och vingar samlas med bultar och naglar.
2. Fjäderstyr A och tryckfjäder B monteras mellan mittsektion och vingar.
3. Hydraulikkolv D monteras med oljetillgång uppåt. Hydraulikslangen C föres upp mellan de två rörstöttar.  
NB! Cylinderlåset E skall kunna vrida lätt efter montering.
4. Bulten F justeras så att vingen är på linje med mittrammen.

## ENGLISH

1. Assemble the centre and side frames using bolts and spikes.
2. Mount spring guide A and compression spring B between the centre and side frames.
3. Mount hydraulic cylinder D with oil access upwards hydraulic hose C is led up between the two braces.  
NB: Turn cylinder lock E slightly after assembly.
4. Adjust bolt F so that the side frame is flush with the centre frame.

## DEUTSCH

1. Der Tragrahmen und die Seitenfelder werden durch Bolzen und Pflöcke miteinander verbunden.
2. Federsteuerung A und Druckfeder B werden zwischen Tragrahmen und Seitenfeld befestigt.
3. Der Hydraulikzylinder D wird mit nach oben weisender Ölzuführung montiert. Der Hydraulikschlauch C wird zwischen den beiden Rohrstreben nach oben geführt.  
NB! Die Zylinderarretierung E muß nach dem Montieren leicht gedreht werden.
4. Der Bolzen F wird so eingestellt, daß das Seitenfeld mit dem Tragrahmen fluchtet.

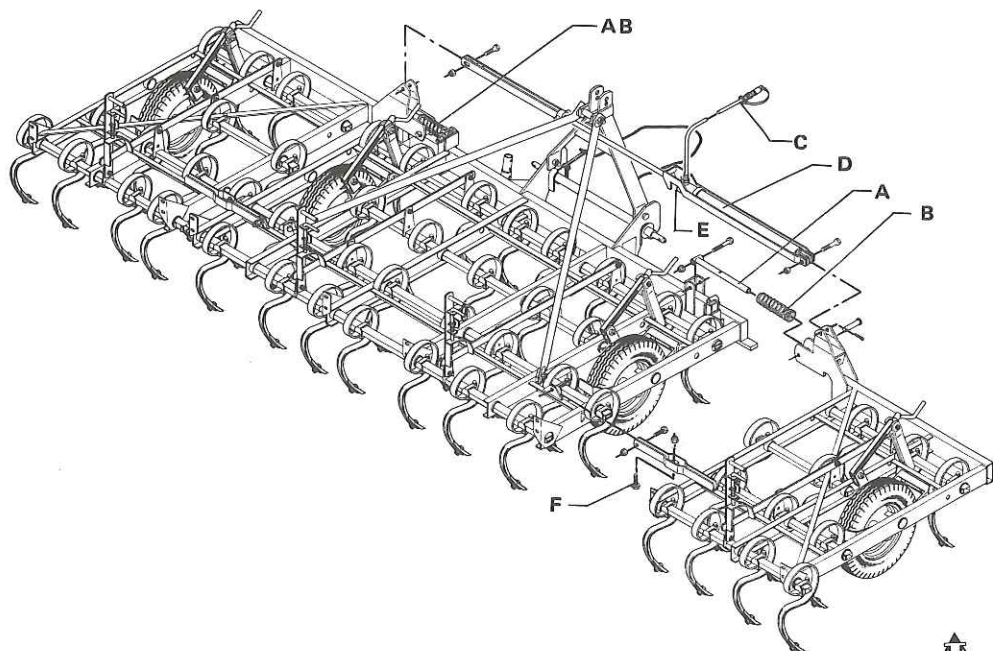
## FRANCAIS

1. Assembler le bâti central et les rallonges à l'aide de boulons et de rivets.
2. Monter le guide de ressort A et le ressort de compression B entre le bâti central et la rallonge.
3. Placer le cylindre hydraulique avec l'arrivée d'huile vers le haut. Introduire le tuyau d'hydraulique C entre les deux entretoises tubulaires.  
NB! Le verrouillage de cylindre doit pouvoir tourner aisément après montage.
4. Ajuster le boulon F de sorte que la rallonge soit alignée sur le bâti central.

## ITALIANO

1. Il telaio centrale e le ali si montano con viti e spine.
2. Il guidamolla A e la molla di compressione B si montano fra il telaio centrale e le ali.
3. Il cilindro idraulico D si monta con l'ingresso olio in alto. Il tubo flessibile C si fa passare fra i due tubi di rinforzo.  
NB! L'arresto del cilindro E deve ruotare liberamente dopo il montaggio.
4. Regolare la vite F in modo che le ali siano a livello col telaio centrale.

KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCOLTEUR  
ERPICE COLTIVATORE



## DANSK

1. Midterramme og vinger samles med bolte og nagler.
2. Fjederstyr A og trykfjeder B monteres mellem midterramme og vinge.
3. Hydraulikcylinder D monteres med olietilgang opad. Hydraulikslangen C føres op mellem de to rørstivere.  
NB! Cylinderlåsen E skal dreje let efter montering.
4. Bolten F justeres således at vingen flugter med midterrammen.

## ENGLISH

|   |          |                           |    |          |                              |
|---|----------|---------------------------|----|----------|------------------------------|
| 1 | 103-0920 | Centre frame, 2.20 m      | 9  | 103-0980 | Brace, right, 2., 20 m       |
| 1 | 103-1000 | Centre frame, 2.80 m      | 9  | 103-1060 | Brace, right, 2.80 m         |
| 2 | 043-1600 | Tension spring, dia. 2 mm | 10 | 101-2230 | Three-point-linkage          |
| 3 | 101-2180 | Locking pawl, left        | 11 | 023-6240 | Steel bolt, M20 x 150 mm     |
| 4 | 101-2190 | Locking pawl, right       | 12 | 023-6110 | Steel bolt, M20 x 50 mm      |
| 5 | 101-2170 | Rope, L = 4.00 m          | 13 | 026-4110 | Check nut, M20               |
| 6 | 026-4090 | Check nut, M16            | 14 | 023-5800 | Steel bolt, M16 x 45 mm      |
| 7 | 101-1860 | Drawbar, dia. 28 pins     | 15 | 037-7400 | Hairpin split-pin, dia. 4 mm |
| 8 | 103-0970 | Brace, left, 2.20 m       | 16 | 103-0320 | Locking spike, dia. 10 mm    |
| 8 | 103-1050 | Brace, left, 2.80 m       | 17 | 103-0290 | Support                      |

## DEUTSCH

|   |          |                            |    |          |                              |
|---|----------|----------------------------|----|----------|------------------------------|
| 1 | 103-0920 | Tragrahmen, 2,20 m         | 9  | 103-0980 | Rohrstreben, rechts, 2,20 m  |
| 1 | 103-1000 | Tragrahmen, 2,80 m         | 9  | 103-1060 | Rohrstreben, rechts, 2,80 m  |
| 2 | 043-1600 | Zugfeder, ø2 mm            | 10 | 101-2230 | Dreipunktsstativ             |
| 3 | 101-2180 | Sperrklinke, links         | 11 | 023-6240 | Stahlbolzen, M20 x 150 mm    |
| 4 | 101-2190 | Sperrklinke, rechts        | 12 | 023-6110 | Stahlbolzen, M20 x 50 mm     |
| 5 | 101-2170 | Tau, L = 4,00 m            | 13 | 026-4110 | Gegenmutter, M20             |
| 6 | 026-4090 | Gegenmutter, M16           | 14 | 023-5800 | Stahlbolzen, M16 x 45 mm     |
| 7 | 101-1860 | Zugwelle, Zapfen ø28 mm    | 15 | 037-7400 | Haarnadelsplint, ø4 mm       |
| 8 | 103-0970 | Rohrstreben, links, 2,20 m | 16 | 103-0320 | Bolzen für Stützbein, ø10 mm |
| 8 | 103-1050 | Rohrstreben, links, 2,80 m | 17 | 103-0290 | Stützbein                    |

## FRANCAIS

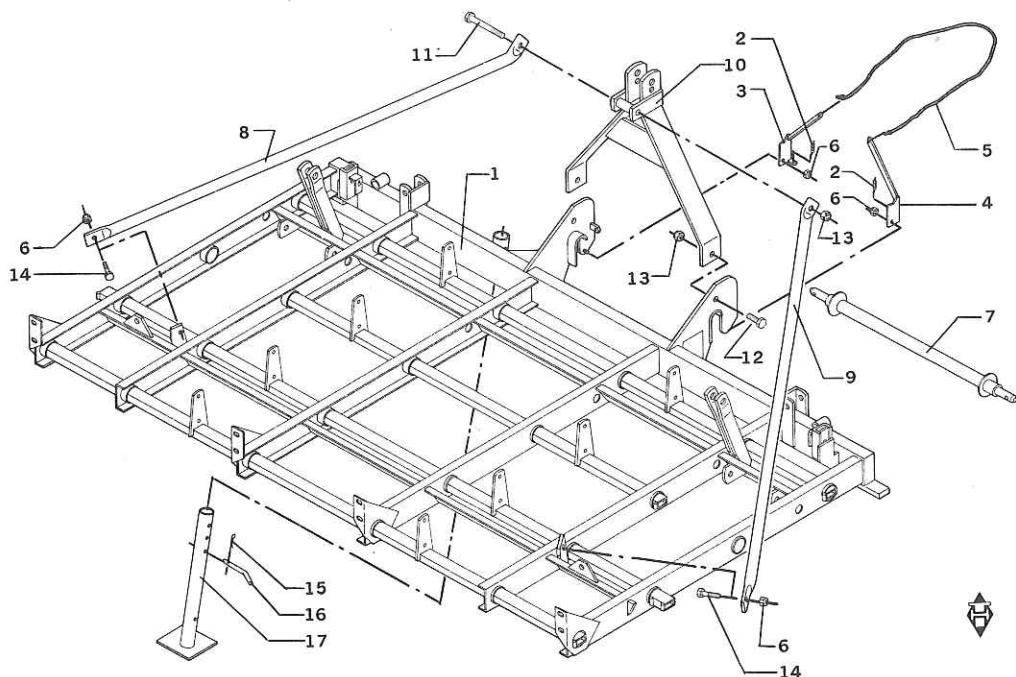
|   |          |                                      |    |          |                                      |
|---|----------|--------------------------------------|----|----------|--------------------------------------|
| 1 | 103-0920 | Bâti central, 2,20 m                 | 9  | 103-0980 | Entretoise tubulaire, droite, 2,20 m |
| 1 | 103-1000 | Bâti central, 2,80 m                 | 9  | 103-1060 | Entretoise tubulaire, droite, 2,80 m |
| 2 | 043-1600 | Ressort de tension, ø2 mm            | 10 | 101-2230 | Potence de 3 <sup>ème</sup> point    |
| 3 | 101-2180 | Cliquet de verrouillage, gauche      | 11 | 023-6240 | Boulon acier, M20 x 150 mm           |
| 4 | 101-2190 | Cliquet de verrouillage, droit       | 12 | 023-6110 | Boulon acier, M20 x 50 mm            |
| 5 | 101-2170 | Corde, L = 4,00 m                    | 13 | 026-4110 | Ecrou de blocage, M20                |
| 6 | 026-4090 | Ecrou de blocage, M16                | 14 | 023-5800 | Boulon acier, M16 x 45 mm            |
| 7 | 101-1860 | Barre d'attelage avec tenon, ø28 mm  | 15 | 037-7400 | Goupille élastique, ø4 mm            |
| 8 | 103-0970 | Entretoise tubulaire, gauche, 2,20 m | 16 | 103-0320 | Broche de béquille, ø10 mm           |
| 8 | 103-1050 | Entretoise tubulaire, gauche, 2,80 m | 17 | 103-0290 | Béquille                             |



KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCULTEUR  
ERPICE COLTIVATORE



MIDTERRAMME  
CENTER FRAME  
TRAGRAHMEN  
BATI CENTRAL



# DANSK

|   |          |                            |    |          |                             |
|---|----------|----------------------------|----|----------|-----------------------------|
| 1 | 103-0920 | Midterramme, 2,20 m        | 9  | 103-0980 | Rørstiver, højre, 2,20 m    |
| 1 | 103-1000 | Midterramme, 2,80 m        | 9  | 103-1060 | Rørstiver, højre, 2,80 m    |
| 2 | 043-1600 | Trækfjeder, ø2 mm          | 10 | 101-2230 | Topgalge                    |
| 3 | 101-2180 | Låsepal, venstre           | 11 | 023-6240 | Stålbolt, M20 x 150 mm      |
| 4 | 101-2190 | Låsepal, højre             | 12 | 023-6110 | Stålbolt, M20 x 50 mm       |
| 5 | 101-2170 | Rebstykke, L = 4,00 m      | 13 | 026-4110 | Låsemøtrik, M20             |
| 6 | 026-4090 | Låsemøtrik, M16            | 14 | 023-5800 | Stålbolt, M16 x 45 mm       |
| 7 | 101-1860 | Trækbom, ø28 tappe         | 15 | 037-7400 | Hårnålesplit, ø4 mm         |
| 8 | 103-0970 | Rørstiver, venstre, 2,20 m | 16 | 103-0320 | Nagle for støtteben, ø10 mm |
| 8 | 103-1050 | Rørstiver, venstre, 2,80 m | 17 | 103-0290 | Støtteben                   |



## ENGLISH

|   |          |                                                          |    |          |                                           |
|---|----------|----------------------------------------------------------|----|----------|-------------------------------------------|
| 1 | 103-0470 | Side frame, 0.60 m, left                                 | 6  | 103-0250 | Spring guide                              |
| 1 | 103-0540 | Side frame, 1.20 m, left                                 | 7  | 023-6190 | Steel bolt, M20 x 100 mm                  |
| 1 | 103-0630 | Side frame, 1.80 m, left                                 | 8  | 026-4110 | Check nut, M20                            |
| 2 | 103-0480 | Side frame, 0.60 m, right                                | 9  | 103-0280 | Spike for side frame,<br>dia. 16 x 155 mm |
| 2 | 103-0550 | Side frame, 1.20 m, right                                | 10 | 037-7400 | Hairpin split-pin, dia. 4 mm              |
| 2 | 103-0640 | Side frame, 1.80 m, right                                | 11 | 026-1410 | Steel nut, M20                            |
| 3 | 101-1570 | Spike, dia. 25 x 100 mm                                  | 12 | 023-6140 | Steel bolt, M20 x 65 mm                   |
| 4 | 037-3450 | Split-pin, dia. 6 x 50 mm                                | 13 | 023-6110 | Steel bolt, M20 x 50 mm                   |
| 5 | 037-7600 | Hairpin split-pin, dia. 6 mm<br>(0.60 m side frame only) |    |          |                                           |

## DEUTSCH

|   |          |                                                   |    |          |                                        |
|---|----------|---------------------------------------------------|----|----------|----------------------------------------|
| 1 | 103-0470 | Seitenfeld, 0,60 m, links                         | 6  | 103-0250 | Federsteuerung                         |
| 1 | 103-0540 | Seitenfeld, 1,20 m, links                         | 7  | 023-6190 | Stahlbolzen, M20 x 100 mm              |
| 1 | 103-0630 | Seitenfeld, 1,80 m, links                         | 8  | 026-4110 | Gegenmutter, M20                       |
| 2 | 103-0480 | Seitenfeld, 0,60 m, rechts                        | 9  | 103-0280 | Bolzen für Seitenfeld,<br>ø16 x 155 mm |
| 2 | 103-0550 | Seitenfeld, 1,20 m, rechts                        | 10 | 037-7400 | Haarnadelsplint, ø4 mm                 |
| 2 | 103-0640 | Seitenfeld, 1,80 m, rechts                        | 11 | 026-1410 | Stahlmutter, M20                       |
| 3 | 101-1570 | Bolzen, ø25 x 100 mm                              | 12 | 023-6140 | Stahlbolzen, M20 x 65 mm               |
| 4 | 037-3450 | Splint, ø6 x 50 mm                                | 13 | 023-6110 | Stahlbolzen, M20 x 50 mm               |
| 5 | 037-7600 | Haarnadelsplint, ø6 mm<br>(nur 0,60 m Seitenfeld) |    |          |                                        |

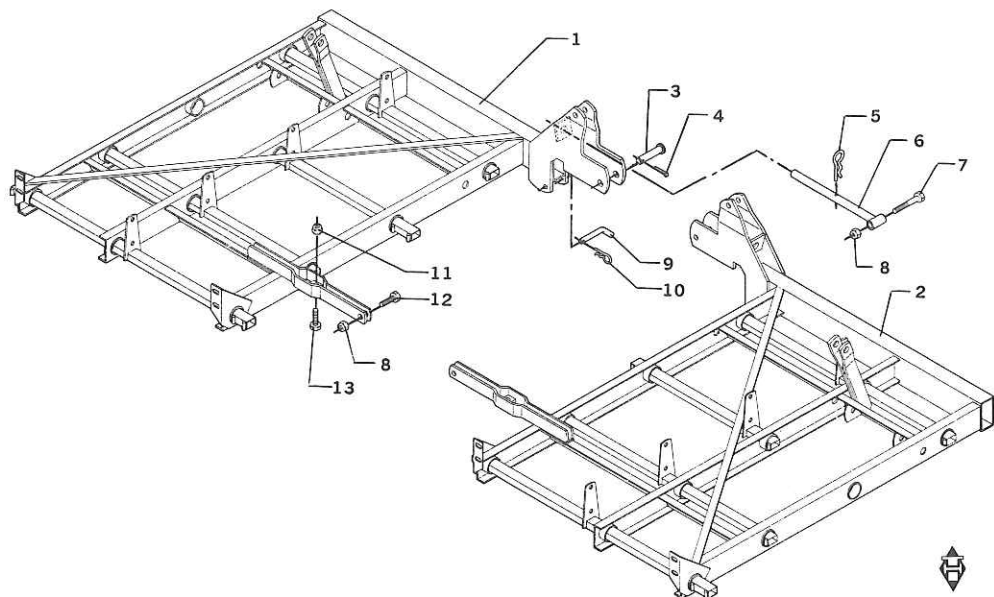
## FRANCAIS

|   |          |                                                           |    |          |                                     |
|---|----------|-----------------------------------------------------------|----|----------|-------------------------------------|
| 1 | 103-0470 | Rallonge, 0,60 m, gauche                                  | 6  | 103-0250 | Guide de ressort                    |
| 1 | 103-0540 | Rallonge, 1,20 m, gauche                                  | 7  | 023-6190 | Boulon acier, M20 x 100 mm          |
| 1 | 103-0630 | Rallonge, 1,80 m, gauche                                  | 8  | 026-4110 | Ecrou de blocage, M20               |
| 2 | 103-0480 | Rallonge, 0,60 m, droite                                  | 9  | 103-0280 | Broché de rallonge,<br>ø16 x 155 mm |
| 2 | 103-0550 | Rallonge, 1,20 m, droite                                  | 10 | 037-7400 | Goupille élastique, ø4 mm           |
| 2 | 103-0640 | Rallonge, 1,80 m, droite                                  | 11 | 026-1410 | Ecrou acier, M20                    |
| 3 | 101-1570 | Broché, ø25 x 100 mm                                      | 12 | 023-6140 | Boulon acier, M20 x 65 mm           |
| 4 | 037-3450 | Clavette fendue, ø6 x 50 mm                               | 13 | 023-6110 | Boulon acier, M20 x 50 mm           |
| 5 | 037-7600 | Goupille élastique, ø6 mm<br>(rallonge de 0,60 m seulem.) |    |          |                                     |

KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCULTEUR  
ERPICE COLTIVATORE



VINGE  
SIDE FRAME  
SEITENFELD  
RALLONGE



## DANSK

- |   |          |                                                        |
|---|----------|--------------------------------------------------------|
| 1 | 103-0470 | Vinge, 0,60 m, venstre                                 |
| 1 | 103-0540 | Vinge, 1,20 m, venstre                                 |
| 1 | 103-0630 | Vinge, 1,80 m, venstre                                 |
| 2 | 103-0480 | Vinge, 0,60 m, højre                                   |
| 2 | 103-0550 | Vinge, 1,20 m, højre                                   |
| 2 | 103-0640 | Vinge, 1,80 m, højre                                   |
| 3 | 101-1570 | Nagle, $\varnothing 25 \times 100$ mm                  |
| 4 | 037-3450 | Split, $\varnothing 6 \times 50$ mm                    |
| 5 | 037-7600 | Hårnålesplit, $\varnothing 6$ mm<br>(kun 0,60 m vinge) |

- |    |          |                                                |
|----|----------|------------------------------------------------|
| 6  | 103-0250 | Fjederstyr                                     |
| 7  | 023-6190 | Stålbolt, M20 x 100 mm                         |
| 8  | 026-4110 | Låsemøtrik, M20                                |
| 9  | 103-0280 | Nagle f. vinge, $\varnothing 16 \times 155$ mm |
| 10 | 037-7400 | Hårnålesplit, $\varnothing 4$ mm               |
| 11 | 026-1410 | Stålmøtrik, M20                                |
| 12 | 023-6140 | Stålbolt, M20 x 65 mm                          |
| 13 | 023-6110 | Stålbolt, M20 x 50 mm                          |

## ENGLISH

|   |          |                                                     |    |          |                                             |
|---|----------|-----------------------------------------------------|----|----------|---------------------------------------------|
| 1 | 042-2020 | Reversible tine, K24                                | 10 | 027-2270 | Facet disk, dia. 12 mm                      |
| 2 | 038-6210 | Row bolt, M10 x 40 mm,<br>with nut                  | 11 | 103-0380 | Locking pawl,<br>dia. 16 x 280 mm           |
| 3 | 042-2000 | Spring tine harrow tine, BK24<br>(incl. pos. 1 - 2) | 12 | 037-1540 | Retaining pin, dia. 6 x 50 mm               |
| 4 | 026-4070 | Check nut, M12                                      | 13 | 043-1120 | Compression spring,<br>dia. 2 x 85 mm       |
| 5 | 103-3460 | ?????                                               | 14 | 103-0340 | Adjusting lever                             |
| 6 | 023-5410 | Steel bolt, M12 x 65 mm                             | 15 | 103-0330 | Adjusting lever, complete<br>(pos. 11 - 14) |
| 7 | 091-0350 | Spring tine harrow tine,<br>complete (pos. 3 - 6)   | 16 | 101-2000 | Spacing buch,<br>dia. 18/13 x 13 mm         |
| 8 | 023-5360 | Steel bolt, M12 x 40 mm                             | 17 | 103-0390 | Connecting rod                              |
| 9 | 023-5380 | Steel bolt, M12 x 50 mm                             |    |          |                                             |

## DEUTSCH

|   |          |                                       |    |          |                                           |
|---|----------|---------------------------------------|----|----------|-------------------------------------------|
| 1 | 042-2020 | Zinkenzpitze, K24                     | 9  | 023-5380 | Stahlbolzen, M12 x 50 mm                  |
| 2 | 038-6210 | Bolzen, M10 x 40 mm,<br>mit Mutter    | 10 | 027-2270 | Facettenscheibe, ø12 mm                   |
| 3 | 042-2000 | Federzinken, BK24<br>(mit Pos. 1 - 2) | 11 | 103-0380 | Sperrklinke, ø16 x 280 mm                 |
| 4 | 026-4070 | Gegenmutter, M12                      | 12 | 037-1540 | Spannstift, ø6 x 50 mm                    |
| 5 | 103-3460 | ?????                                 | 13 | 043-1120 | Druckfeder, ø2 x 85 mm                    |
| 6 | 023-5410 | Stahlbolzen, M12 x 65 mm              | 14 | 103-0340 | Einstellhebel                             |
| 7 | 091-0350 | Federzinken, komplett<br>(Pos. 3 - 6) | 15 | 103-0330 | Einstellhebel, komplett<br>(Pos. 11 - 14) |
| 8 | 023-5360 | Stahlbolzen, M12 x 40 mm              | 16 | 101-2000 | Distanzbuchse,<br>ø18/13 x 13 mm          |
|   |          |                                       | 17 | 103-0390 | Verbindungsstange                         |

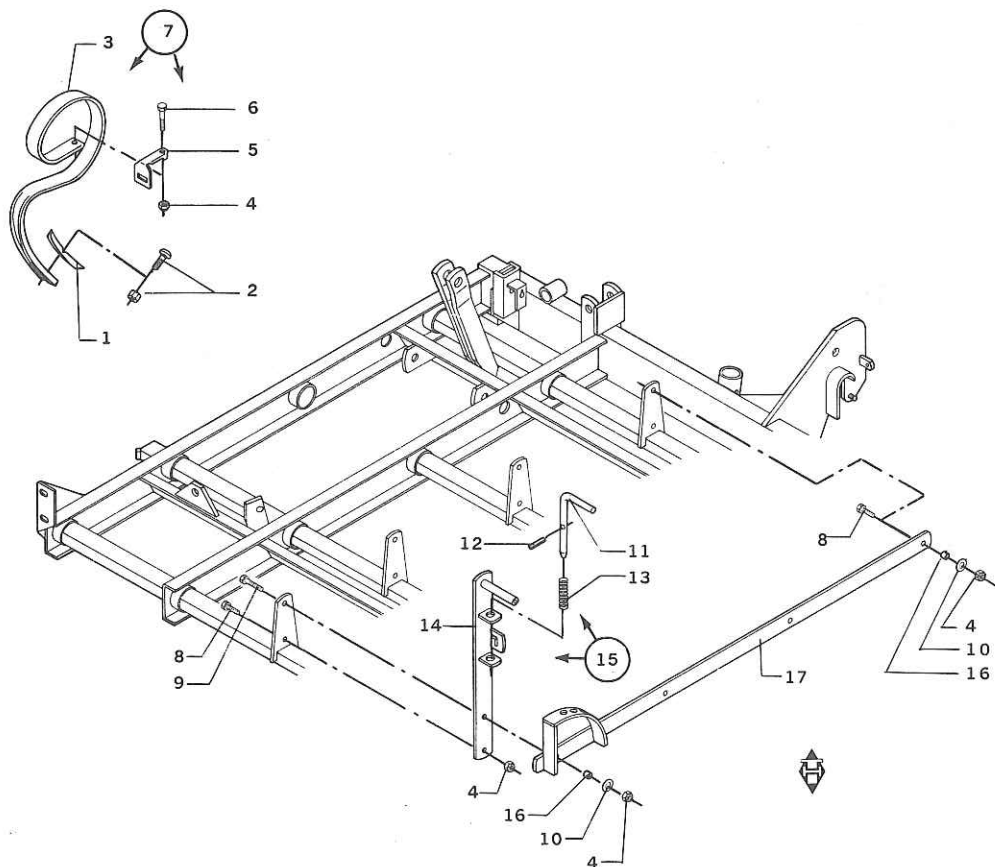
## FRANCAIS

|    |          |                                                   |    |          |                                              |
|----|----------|---------------------------------------------------|----|----------|----------------------------------------------|
| 1  | 042-2020 | Pointe de dent, K24                               | 11 | 103-0380 | Cliquet de verrouillage,<br>ø16 x 280 mm     |
| 2  | 038-6210 | Boulon, M10 x 40 mm,<br>avec écrou                | 12 | 037-1540 | Goupille de tension,<br>ø6 x 50 mm           |
| 3  | 042-2000 | Dent de vibroculteur, BK24<br>(pos. 1 - 2 compr.) | 13 | 043-1120 | Ressort de pression,<br>ø2 x 85 mm           |
| 4  | 026-4070 | Ecrou de blocage, M12                             | 14 | 103-0340 | Manette de réglage                           |
| 5  | 103-3460 | ?????                                             | 15 | 103-0330 | Manette de réglage, compl.<br>(pos. 11 - 14) |
| 6  | 023-5410 | Boulon acier, M12 x 65 mm                         | 16 | 101-2000 | Douille d'écartement,<br>ø18/13 x 13 mm      |
| 7  | 091-0350 | Dent de vibroculteur, compl.<br>(pos. 3 - 6)      | 17 | 103-0390 | Tige d'assemblage                            |
| 8  | 023-5360 | Boulon acier, M12 x 40 mm                         |    |          |                                              |
| 9  | 023-5380 | Boulon acier, M12 x 50 mm                         |    |          |                                              |
| 10 | 027-2270 | Rondelle biseautée, ø12 mm                        |    |          |                                              |

KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCULTEUR  
ERPICE COLTIVATORE



STILLEHÅNDTAG  
ADJUSTING LEVER  
EINSTELLHEBEL  
MANETTE DE REGLAGE



## DANSK

|   |          |                                             |    |          |                                          |
|---|----------|---------------------------------------------|----|----------|------------------------------------------|
| 1 | 042-2020 | Tandspids, K24                              | 9  | 023-5380 | Stålbolt, M12 x 50 mm                    |
| 2 | 038-6210 | Radrenserbolt, M10 x 40 mm,<br>med møtrik   | 10 | 027-2270 | Facetskive, ø12 mm                       |
| 3 | 042-2000 | Kulturharvetand, BK24<br>(incl. pos. 1 - 2) | 11 | 103-0380 | Låsepal, ø16 x 280 mm                    |
| 4 | 026-4070 | Låsemøtrik, M12                             | 12 | 037-1540 | Spændstift, ø6 x 50 mm                   |
| 5 | 103-3460 | Tandholder, type 10                         | 13 | 043-1120 | Trykfeder, ø2 x 85 mm                    |
| 6 | 023-5410 | Stålbolt, M12 x 65 mm                       | 14 | 103-0340 | Stillehåndtag                            |
| 7 | 091-0350 | Komplet kulturharvetand<br>(pos. 3 - 6)     | 15 | 103-0330 | Stillehåndtag, komplet<br>(pos. 11 - 14) |
| 8 | 023-5360 | Stålbolt, M12 x 40 mm                       | 16 | 101-2000 | Afstandsøsning,<br>ø18/13 x 13 mm        |
|   |          |                                             | 17 | 103-0390 | Forbindelsesstang                        |

## ENGLISH

|    |          |                                         |    |          |                                           |
|----|----------|-----------------------------------------|----|----------|-------------------------------------------|
| 1  | 039-5700 | Rubber wheel, complete<br>(pos. 2 - 12) | 13 | 103-0110 | Wheel fork, left                          |
| 2  | 039-5710 | Rim (incl. pos. 3 - 10)                 | 14 | 101-2290 | Scraper                                   |
| 3  | 039-5740 | Spacer                                  | 15 | 027-1570 | Disk, dia. 16 mm                          |
| 4  | 039-5750 | Shaft                                   | 16 | 024-2750 | Machine bolt, M16 x 230                   |
| 5  | 047-2950 | Ball bearing, 6205                      | 17 | 026-4090 | Check nut, M16                            |
| 6  | 039-5760 | Sealing disk                            | 18 | 101-2300 | Spindle nut                               |
| 7  | 039-5730 | Felt ring                               | 19 | 103-0210 | Spindle, L = 425 mm                       |
| 8  | 039-5770 | Sealing ring                            | 20 | 103-0230 | Guide, L = 380 mm                         |
| 9  | 039-5772 | Spacer                                  | 21 | 037-1500 | Retaining pin, dia. 6 x 32 mm             |
| 10 | 043-2100 | Lubricating nipple                      | 22 | 101-1420 | Crank                                     |
| 11 | 039-5780 | Tube                                    | 23 | 101-1470 | Bearing                                   |
| 12 | 039-5790 | Tyre, 600 x 12 - 4 ply                  | 24 | 103-0200 | Shaft for wheel fork,<br>dia. 19 x 275 mm |
| 13 | 103-0120 | Wheel fork, right                       | 25 | 037-3350 | Split-pin, dia. 5 x 50 mm                 |

## DEUTSCH

|    |          |                                     |    |          |                                     |
|----|----------|-------------------------------------|----|----------|-------------------------------------|
| 1  | 039-5700 | Gummirad, komplett<br>(Pos. 2 - 12) | 13 | 103-0110 | Radgabel, links                     |
| 2  | 039-5710 | Felge (einschl. Pos. 3 - 10)        | 14 | 101-2290 | Abstreicher                         |
| 3  | 039-5740 | Distanzrohr                         | 15 | 027-1570 | Scheibe, ø16 mm                     |
| 4  | 039-5750 | Rührwelle                           | 16 | 024-2750 | Bolzen, M16 x 230                   |
| 5  | 047-2950 | Kugellager, 6205                    | 17 | 026-4090 | Gegenmutter, M16                    |
| 6  | 039-5760 | Dichtungsring                       | 18 | 101-2300 | Spindelmutter                       |
| 7  | 039-5730 | Filzring                            | 19 | 103-0210 | Spindel, L = 425 mm                 |
| 8  | 039-5770 | Dichtring                           | 20 | 103-0230 | Lineal, L = 380 mm                  |
| 9  | 039-5772 | Distanzrohr                         | 21 | 037-1500 | Spannstift, ø6 x 32 mm              |
| 10 | 043-2100 | Schmiernippel                       | 22 | 101-1420 | Handkurbel                          |
| 11 | 039-5780 | Schlauch                            | 23 | 101-1470 | Lager                               |
| 12 | 039-5790 | Reifen, 600 x 12 - 4 fach           | 24 | 103-0200 | Welle für Radgabel,<br>ø19 x 275 mm |
| 13 | 103-0120 | Radgabel, rechts                    | 25 | 037-3350 | Splint, ø5 x 50 mm                  |

## FRANCAIS

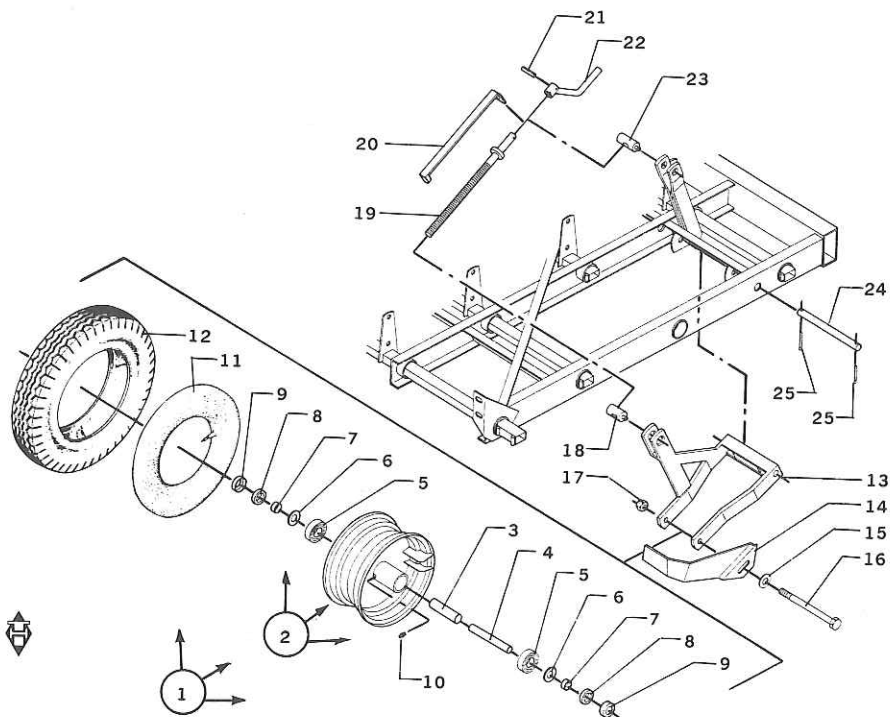
|    |          |                                             |    |          |                                           |
|----|----------|---------------------------------------------|----|----------|-------------------------------------------|
| 1  | 039-5700 | Roue en caoutchouc, compl.<br>(pos. 2 - 12) | 14 | 101-2290 | Racloir                                   |
| 2  | 039-5710 | Jante (pos. 3 - 10 incl.)                   | 15 | 027-1570 | Rondelle, ø16 mm                          |
| 3  | 039-5740 | Tube de distance                            | 16 | 024-2750 | Boulon, M16 x 230                         |
| 4  | 039-5750 | Arbre creux                                 | 17 | 026-4090 | Ecrou de blocage, M16                     |
| 5  | 047-2950 | Roulement à billes, 6205                    | 18 | 101-2300 | Ecrou de broche                           |
| 6  | 039-5760 | Rondelle d'étanchéité                       | 19 | 103-0210 | Broche, L = 425 mm                        |
| 7  | 039-5730 | Rondelle de feutre                          | 20 | 103-0230 | Règle, L = 380 mm                         |
| 8  | 039-5770 | Rondelle d'étanchéité                       | 21 | 037-1500 | Goupille de tension,<br>ø6 x 32 mm        |
| 9  | 039-5772 | Tube de distance                            | 22 | 101-1420 | Manivelle à main                          |
| 10 | 043-2100 | Nipple de graissage                         | 23 | 101-1470 | Coussinet                                 |
| 11 | 039-5780 | Tuyau                                       | 24 | 103-0200 | Arbre de support de roue,<br>ø19 x 275 mm |
| 12 | 039-5790 | Pneu, 600 x 12 - 4 plis                     | 25 | 037-3350 | Clavette fendue, ø5 x 50 mm               |
| 13 | 103-0120 | Support de roue, droit                      |    |          |                                           |
| 13 | 103-0110 | Support de roue, gauche                     |    |          |                                           |



KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCULTEUR  
ERPICE COLTIVATORE



HJULOPHÆNG  
WHEEL SUSPENSION  
RADAUFHÄNGUNG  
SUSPENSION DES RUES



## DANSK

- |    |          |                                     |
|----|----------|-------------------------------------|
| 1  | 039-5700 | Gummihjul, komplet<br>(pos. 2 - 12) |
| 2  | 039-5710 | Fælg (incl. pos. 3 - 10)            |
| 3  | 039-5740 | Afstandsrør                         |
| 4  | 039-5750 | Røraksel                            |
| 5  | 047-2950 | Kugleleje, 6205                     |
| 6  | 039-5760 | Tætningskive                        |
| 7  | 039-5730 | Filtring                            |
| 8  | 039-5770 | Tætningsring                        |
| 9  | 039-5772 | Afstandsrør                         |
| 10 | 043-2100 | Smørenippel                         |
| 11 | 039-5780 | Slange                              |
| 12 | 039-5790 | Dæk, 600 x 12 - 4 lags              |
| 13 | 103-0120 | Hjulgaffel, højre                   |

- |    |          |                                       |
|----|----------|---------------------------------------|
| 13 | 103-0110 | Hjulgaffel, venstre                   |
| 14 | 101-2290 | Skraber                               |
| 15 | 027-1570 | Skive, ø16 mm                         |
| 16 | 024-2750 | Maskinbolt, M16 x 230                 |
| 17 | 026-4090 | Låsemøtrik, M16                       |
| 18 | 101-2300 | Spindelmøtrik                         |
| 19 | 103-0210 | Spindel, L = 425 mm                   |
| 20 | 103-0230 | Lineal, L = 380 mm                    |
| 21 | 037-1500 | Spændstift, ø6 x 32 mm                |
| 22 | 101-1420 | Håndsving                             |
| 23 | 101-1470 | Leje                                  |
| 24 | 103-0200 | Aksel for hjulgaffel,<br>ø19 x 275 mm |
| 25 | 037-3350 | Split, ø5 x 50 mm                     |

## ENGLISH

|    |          |                             |    |          |                                                           |
|----|----------|-----------------------------|----|----------|-----------------------------------------------------------|
| 1  | 044-9020 | Dust cap                    | 18 | 046-2091 | Stuffing box                                              |
| 2  | 044-4020 | Quick-coupling, 1/2" - male | 19 | - -      | Sleeve                                                    |
| 3  | - -      | Bushing                     | 20 | - -      | Scraper ring                                              |
| 4  | 045-4450 | Hydraulic hose, L = 1.50 m  | 21 | 037-9820 | Spring ring                                               |
| 5  | 023-4770 | Steel bolt, M8 x 30 mm      | 22 | 037-9180 | Locking ring                                              |
| 6  | 103-1500 | Support pawl                | 23 | 046-2121 | Piston rod                                                |
| 7  | 026-4050 | Check nut, M8               | 24 | 046-2070 | Stuffing set, complete (pos. 12 - 15 - 16 - 17 - 19 - 20) |
| 8  | 103-1510 | Cylinder lock               | 25 | 046-2101 | Cylinder, comp. (pos. 11 - 23)                            |
| 9  | 023-6190 | Steel bolt, M20 x 100 mm    | 26 | 103-1600 | Tension nut, long, for 2.80 m centre frame                |
| 10 | 026-4110 | Check nut, M20              | 26 | 103-1580 | Tension nut, short, for 2.20 m centre frame               |
| 11 | 046-2131 | Cylinder drum               | 27 | 023-6170 | Steel bolt, M20 x 80 mm                                   |
| 12 | - -      | O-ring                      | 28 | 043-1430 | Compression spring, dia. 12 x 240 mm                      |
| 13 | 037-9550 | Spring ring                 | 29 | 037-1540 | Retaining pin, dia. 6 x 50 mm                             |
| 14 | 046-2051 | Piston                      |    |          |                                                           |
| 15 | - -      | Sleeve                      |    |          |                                                           |
| 16 | - -      | O-ring                      |    |          |                                                           |
| 17 | - -      | O-ring                      |    |          |                                                           |

## DEUTSCH

|    |          |                                 |    |          |                                                  |
|----|----------|---------------------------------|----|----------|--------------------------------------------------|
| 1  | 044-9020 | Staubkappe                      | 17 | - -      | O-Ring                                           |
| 2  | 044-4020 | Schnellkupplung, 1/2" - Stecker | 18 | 046-2091 | Stopfbuchse                                      |
| 3  | - -      | Nippelmuffe                     | 19 | - -      | Manschette                                       |
| 4  | 045-4450 | Hydraulischlauch, L = 1,50 m    | 20 | - -      | Abstreichring                                    |
| 5  | 023-4770 | Stahlbolzen, M8 x 30 mm         | 21 | 037-9820 | Springring                                       |
| 6  | 103-1500 | Stützklinke                     | 22 | 037-9180 | Schliessring                                     |
| 7  | 026-4050 | Gegenmutter, M8                 | 23 | 046-2121 | Kolbenstange                                     |
| 8  | 103-1510 | Zylinderarretierung             | 24 | 046-2070 | Dichtungssatz (Pos. 12 - 15 - 16 - 17 - 19 - 20) |
| 9  | 023-6190 | Stahlbolzen, M20 x 100 mm       | 25 | 046-2101 | Zylinder, komp. (Pos. 11 - 23)                   |
| 10 | 026-4110 | Gegenmutter, M20                | 26 | 103-1600 | Zugmutter, lang für Tragrahmen, 2,80 m           |
| 11 | 046-2131 | Zylinderrohr                    | 26 | 103-1580 | Zugmutter, kurz für Tragrahmen, 2,20 m           |
| 12 | - -      | O-Ring                          | 27 | 023-6170 | Stahlbolzen, M20 x 80 mm                         |
| 13 | 037-9550 | Springring                      | 28 | 043-1430 | Druckfeder, ø12 x 240 mm                         |
| 14 | 046-2051 | Kolben                          | 29 | 037-1540 | Spannstift, ø6 x 50 mm                           |
| 15 | - -      | Manschette                      |    |          |                                                  |
| 16 | - -      | O-Ring                          |    |          |                                                  |

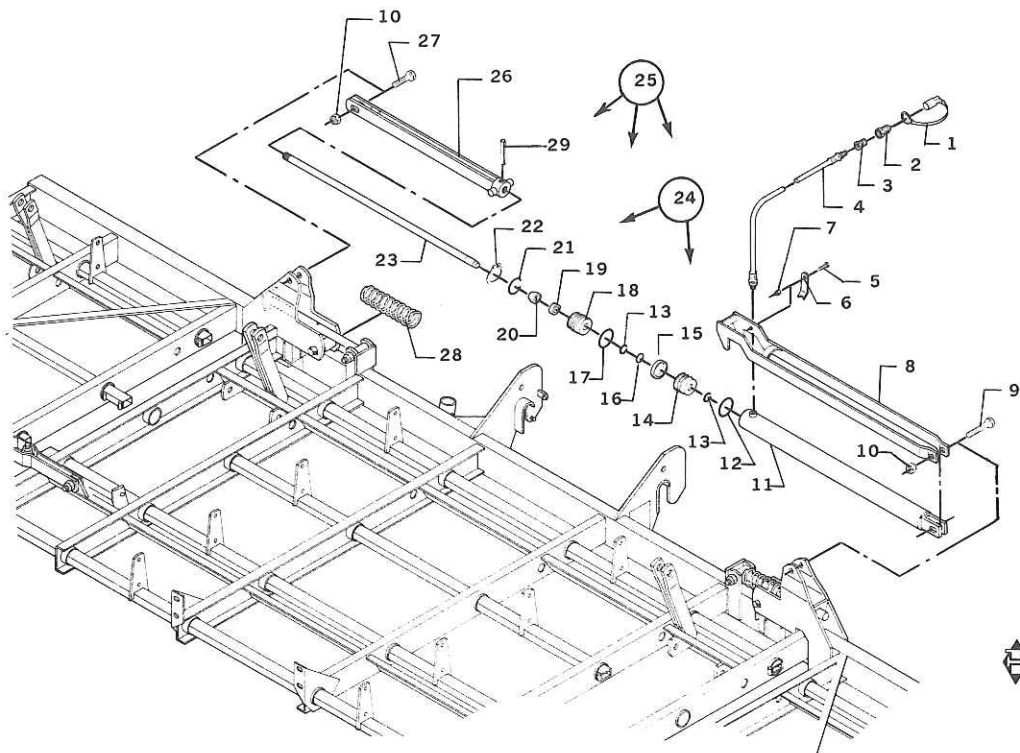
## FRANCAIS

|    |          |                                           |    |          |                                                       |
|----|----------|-------------------------------------------|----|----------|-------------------------------------------------------|
| 1  | 044-9020 | Capuchon anti-poussière                   | 17 | - -      | Segment en O                                          |
| 2  | 044-4020 | Tuyau d'attelage automatique, 1/2" - male | 18 | 046-2091 | Presse-garniture                                      |
| 3  | - -      | Manchon de raccord fileté                 | 19 | - -      | Manchon                                               |
| 4  | 045-4450 | Tuyau d'hydraulique, L = 1,50 m           | 20 | - -      | Segment racleut                                       |
| 5  | 023-4770 | Ecrou acier, M8 x 30 mm                   | 21 | 037-9820 | Rondelle élastique                                    |
| 6  | 103-1500 | Cliquet de support                        | 22 | 037-9180 | Colier de serrage                                     |
| 7  | 026-4050 | Ecrou de blocage, M8                      | 23 | 046-2121 | Tige de piston                                        |
| 8  | 103-1510 | Verrouillage de vérin                     | 24 | 046-2070 | Jeu de garnitures (pos. 12 - 15 - 16 - 17 - 19 - 20)  |
| 9  | 023-6190 | Boulon acier, M20 x 100 mm                | 25 | 046-2101 | Vérin, compl. (pos. 11 - 23)                          |
| 10 | 026-4110 | Ecrou de blocage, M20                     | 26 | 103-1600 | Barre de traction, "Longue" pour bâti central, 2,80 m |
| 11 | 046-2131 | Chemise de vérin                          | 26 | 103-1580 | Barre de traction, "Courte" pour bâti central, 2,20 m |
| 12 | - -      | Segment en O                              | 27 | 023-6170 | Boulon acier, M20 x 80 mm                             |
| 13 | 037-9550 | Rondelle élastique                        | 28 | 043-1430 | Ressort de pression, ø12 x 240 mm                     |
| 14 | 046-2051 | Piston                                    | 29 | 037-1540 | Goupille de tension, ø6 x 50 mm                       |
| 15 | - -      | Manchon                                   |    |          |                                                       |
| 16 | - -      | Segment en O                              |    |          |                                                       |

KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCULTEUR  
ERPICE COLTIVATORE



HYDRAULIKUDSTYR  
HYDRAULIC EQUIPMENT  
HYDRAULISCHE AUSRÜSTUNG  
EQUIPMENT HYDRAULIQUE



## DANSK

|    |          |                             |    |          |                                                |
|----|----------|-----------------------------|----|----------|------------------------------------------------|
| 1  | 044-9020 | Støvhætte                   | 18 | 046-2091 | Pakdåse                                        |
| 2  | 044-4020 | Lynkobling, 1/2" - han      | 19 | - -      | Manchet                                        |
| 3  | - -      | Nippelmuffe                 | 20 | - -      | Skrabering                                     |
| 4  | 045-4450 | Hydraulikslange, L = 1,50 m | 21 | 037-9820 | Springring                                     |
| 5  | 023-4770 | Stålbolt, M8 x 30 mm        | 22 | 037-9180 | Låsering                                       |
| 6  | 103-1500 | Støttepal                   | 23 | 046-2121 | Stempelstang                                   |
| 7  | 026-4050 | Låsemøtrik, M8              | 24 | 046-2070 | Pakningssæt (pos. 12 - 15 - 16 - 17 - 19 - 20) |
| 8  | 103-1510 | Cylinderlås                 | 25 | 046-2101 | Cylinder, komplet (pos. 11 - 23)               |
| 9  | 023-6190 | Stålbolt, M20 x 100 mm      | 26 | 103-1600 | Trækmøtrik, lang, til 2,80 m midterramme       |
| 10 | 026-4110 | Låsemøtrik, M20             | 26 | 103-1580 | Trækmøtrik, kort, til 2,20 m midterramme       |
| 11 | 046-2131 | Cylinderrør                 | 27 | 023-6170 | Stålbolt, M20 x 80 mm                          |
| 12 | - -      | O-ring                      | 28 | 043-1430 | Trykfjeder, ø12 x 240 mm                       |
| 13 | 037-9550 | Springring                  | 29 | 037-1540 | Spændstift, ø6 x 50 mm                         |
| 14 | 046-2051 | Stempel                     |    |          |                                                |
| 15 | - -      | Manchet                     |    |          |                                                |
| 16 | - -      | O-ring                      |    |          |                                                |
| 17 | - -      | O-ring                      |    |          |                                                |

## ENGLISH

|   |          |                                     |    |          |                                                   |
|---|----------|-------------------------------------|----|----------|---------------------------------------------------|
| 1 | 103-1830 | Levelling bar f. 0.60 m (570 mm)    | 10 | 103-1740 | Lever                                             |
| 1 | 103-1850 | Levelling bar f. 1.20 m (1170 mm)   | 11 | 023-5350 | Steel bolt, M12 x 35 mm                           |
| 1 | 103-1870 | Levelling bar f. 1.80 m (1770 mm)   | 12 | 103-1750 | Spring holder                                     |
| 1 | 103-1890 | Levelling bar f. 2.20 m (1070 mm)   | 13 | 103-1810 | Adjusting fittings, complete, left (pos. 6 - 12)  |
| 1 | 103-1910 | Levelling bar f. 2.80 m (1370 mm)   | 13 | 103-1820 | Adjusting fittings, complete, right (pos. 6 - 12) |
| 2 | 037-3310 | Split-pin, dia. 5 x 32 mm           | 14 | 103-1700 | Retaining plate                                   |
| 3 | 101-1520 | Spike, 1/2" x 50 mm                 | 15 | 026-4070 | Check nut, M12                                    |
| 4 | 027-2270 | Facet disk, dia. 12 mm              | 16 | 023-5460 | Steel bolt, M12 x 100 mm                          |
| 5 | 101-2800 | Spacing bush, dia. 18/13 x 13 mm    | 17 | 103-1660 | Assembly fittings, Type 1                         |
| 6 | 103-1640 | Locking pawl, dia. 16 mm            | 17 | 103-1670 | Assembly fittings, Type 2                         |
| 7 | 037-1350 | Retaining pin, dia. 5 x 22 mm       | 18 | 103-1770 | Assembly fittings, Type 1,                        |
| 8 | 103-1710 | Adjusting piece                     |    |          |                                                   |
| 9 | 043-1260 | Compression spring, dia. 6 x 230 mm |    |          |                                                   |

## DEUTSCH

|    |          |                                   |    |          |                                                  |
|----|----------|-----------------------------------|----|----------|--------------------------------------------------|
| 1  | 103-1830 | Planierplanke f. 0,60 m (570 mm)  | 12 | 103-1750 | Federhalterung                                   |
| 1  | 103-1850 | Planierplanke f. 1,20 m (1170 mm) | 13 | 103-1810 | Einstellbeschlag, komplett, links (Pos. 6 - 12)  |
| 1  | 103-1870 | Planierplanke f. 1,80 m (1770 mm) | 13 | 103-1820 | Einstellbeschlag, komplett, rechts (Pos. 6 - 12) |
| 1  | 103-1890 | Planierplanke f. 2,20 m (1070 mm) | 14 | 103-1700 | Spannplatte                                      |
| 1  | 103-1910 | Planierplanke f. 2,80 m (1370 mm) | 15 | 026-4070 | Gegenmutter, M12                                 |
| 2  | 037-3310 | Splint, ø5 x 32 mm                | 16 | 023-5460 | Stahlbolzen, M12 x 100 mm                        |
| 3  | 101-1520 | Bolzen, 1/2" x 50 mm              | 17 | 103-1660 | Bespannung, Typ 1                                |
| 4  | 027-2270 | Facettenscheibe, ø12 mm           | 17 | 103-1670 | Bespannung, Typ 2                                |
| 5  | 101-2800 | Distanzbuchse, ø18/13 x 13 mm     | 18 | 103-1770 | Bespannung, komplett, Typ 1 (Pos. 14 - 17)       |
| 6  | 103-1640 | Sperrklinke, ø16 mm               | 18 | 103-1780 | Bespannung, komplett, Typ 2 (Pos. 14 - 17)       |
| 7  | 037-1350 | Spannstift, ø5 x 22 mm            |    |          |                                                  |
| 8  | 103-1710 | Einstellbeschlag                  |    |          |                                                  |
| 9  | 043-1260 | Druckfeder, ø6 x 230 mm           |    |          |                                                  |
| 10 | 103-1740 | Griff                             |    |          |                                                  |
| 11 | 023-5350 | Stahlbolzen, M12 x 35 mm          |    |          |                                                  |

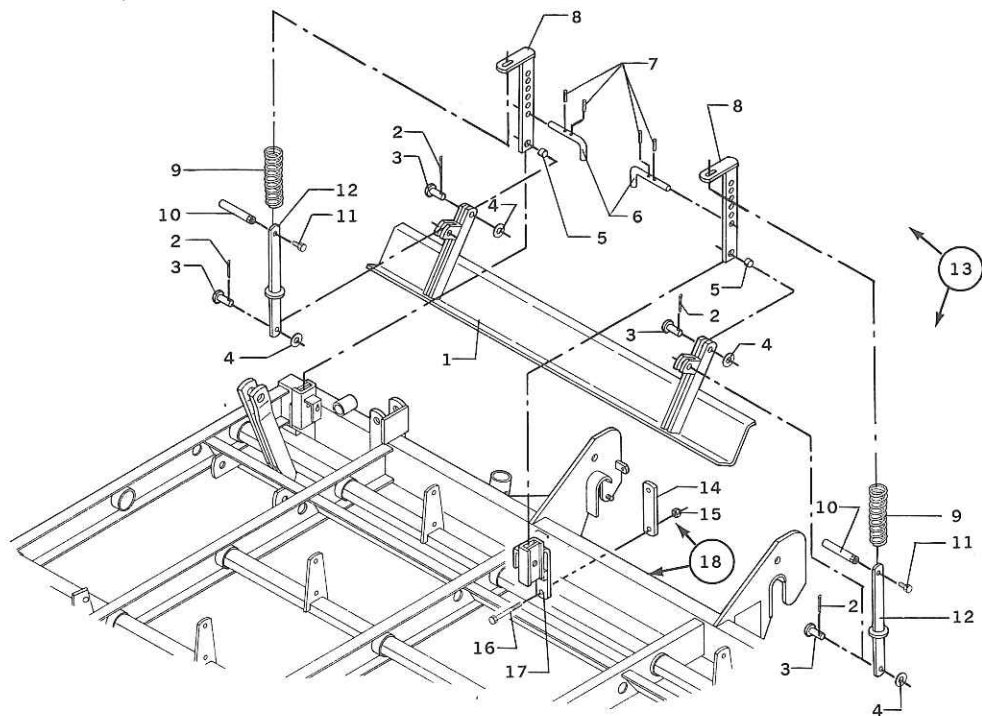
## FRANCAIS

|   |          |                                            |    |          |                                                    |
|---|----------|--------------------------------------------|----|----------|----------------------------------------------------|
| 1 | 103-1830 | Elément Planche niveleuse 0,60 m (570 mm)  | 9  | 043-1260 | Ressort de pression, ø6 x 230 mm                   |
| 1 | 103-1850 | Elément Planche niveleuse 1,20 m (1170 mm) | 10 | 103-1740 | Manette                                            |
| 1 | 103-1870 | Elément Planche niveleuse 1,80 m (1770 mm) | 11 | 023-5350 | Boulon acier, M12 x 35 mm                          |
| 1 | 103-1890 | Elément Planche niveleuse 2,20 m (1070 mm) | 12 | 103-1750 | Vis de fermeture                                   |
| 1 | 103-1910 | Elément Planche niveleuse 2,80 m (1370 mm) | 13 | 103-1810 | Garniture de réglage, compl., gauche (pos. 6 - 12) |
| 2 | 037-3310 | Clavette fendue, ø5 x 32 mm                | 13 | 103-1820 | Garniture de réglage, compl., droite (pos. 6 - 12) |
| 3 | 101-1520 | Rivet, 1/2" x 50 mm                        | 14 | 103-1700 | Plateau de serrage                                 |
| 4 | 027-2270 | Rondelle biseautée, ø12 mm                 | 15 | 026-4070 | Ecrou de blocage, M12                              |
| 5 | 101-2800 | Douille d'écartement, ø18/13 x 13 mm       | 16 | 023-5460 | Boulon acier, M12 x 100 mm                         |
| 6 | 103-1640 | Cliquet de verrouillage, ø16 mm            | 17 | 103-1660 | Attelage, modèle 1                                 |
| 7 | 037-1350 | Goupille de tension, ø5 x 22 mm            | 17 | 103-1670 | Attelage, modèle 2                                 |
| 8 | 103-1710 | Pièce de réglage                           | 18 | 103-1770 | Attelage, compl. (pos. 14 - 17) modèle 1           |
|   |          |                                            | 18 | 103-1780 | Attelage, compl. (pos. 14 - 17) modèle 2           |

KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCOLTEUR  
ERPICE COLTIVATORE



SLÆBEPLANKE  
LEVELLING BAR  
PLANIERPLANKE  
PLANCHE NIVELEUSE



## DANSK

|    |          |                                                  |    |          |                                                  |
|----|----------|--------------------------------------------------|----|----------|--------------------------------------------------|
| 1  | 103-1830 | Slæbeplanke t. 0,60 m (570 mm)                   | 12 | 103-1750 | Fjederholder                                     |
| 1  | 103-1850 | Slæbeplanke t. 1,20 m (1170 mm)                  | 13 | 103-1810 | Komplet reguleringsbeslag, venstre (pos. 6 - 12) |
| 1  | 103-1870 | Slæbeplanke t. 1,80 m (1770 mm)                  | 13 | 103-1820 | Komplet reguleringsbeslag, højre (pos. 6 - 12)   |
| 1  | 103-1890 | Slæbeplanke t. 2,20 m (1070 mm)                  | 14 | 103-1700 | Spændeplade                                      |
| 1  | 103-1910 | Slæbeplanke t. 2,80 m (1370 mm)                  | 15 | 026-4070 | Låsemøtrik, M12                                  |
| 2  | 037-3310 | Split, $\varnothing 5 \times 32$ mm              | 16 | 023-5460 | Stålbolt, M12 x 100 mm                           |
| 3  | 101-1520 | Nagle, $1/2" \times 50$ mm                       | 17 | 103-1660 | Bespænding, Type 1                               |
| 4  | 027-2270 | Facetskive, $\varnothing 12$ mm                  | 17 | 103-1670 | Bespænding, Type 2                               |
| 5  | 101-2800 | Afstandsøsning, $\varnothing 18/13 \times 13$ mm | 18 | 103-1770 | Komplet bespænding, Type 1 (pos. 14 - 17)        |
| 6  | 103-1640 | Låsepæl, $\varnothing 16$ mm                     | 18 | 103-1780 | Komplet bespænding, Type 2 (pos. 14 - 17)        |
| 7  | 037-1350 | Spændestift, $\varnothing 5 \times 22$ mm        |    |          |                                                  |
| 8  | 103-1710 | Reguleringsstykke                                |    |          |                                                  |
| 9  | 043-1260 | Trykfjeder, $\varnothing 6 \times 230$ mm        |    |          |                                                  |
| 10 | 103-1740 | Håndtag                                          |    |          |                                                  |
| 11 | 023-5350 | Stålbolt, M12 x 35 mm                            |    |          |                                                  |



## ENGLISH

|    |          |                                            |    |          |                                                      |
|----|----------|--------------------------------------------|----|----------|------------------------------------------------------|
| 1  | 103-2850 | Bar for 0.60 m (570 mm)                    | 12 | 101-1580 | Spike, dia. 13 mm                                    |
| 1  | 103-2870 | Bar for 1.20 m (1170 mm)                   | 13 | 101-2570 | Draw arm                                             |
| 1  | 103-2890 | Bar for 1.80 m (1770 mm)                   | 14 | 103-2770 | Spring guide                                         |
| 1  | 103-2910 | Bar for 2.20 m (2170 mm)                   | 15 | 037-3750 | Split-pin, dia. 10 x 60 mm                           |
| 1  | 103-2950 | Bar for 2.80 m (2770 mm)                   | 16 | 043-1250 | Compression spring,<br>dia. 6 x 180 mm               |
| 2  | 038-2100 | Clamp, M10                                 | 17 | 027-2350 | Facet disk, dia. 30 mm                               |
| 3  | 042-6100 | Long finger tine, dia. 10 mm               | 18 | 023-5800 | Steel bolt, M16 x 45 mm                              |
| 4  | 101-2510 | Retaining plate, M10                       | 19 | 026-4090 | Check nut, M16                                       |
| 5  | 026-4060 | Check nut, M10                             | 20 | 023-5350 | Steel bolt, M12 x 35 mm                              |
| 6  | 091-0500 | Long finger tine, complete<br>(pos. 2 - 5) | 21 | 027-2270 | Facet disk, dia. 12 mm                               |
| 7  | 038-2120 | Clamp, M12                                 | 22 | 103-2730 | Bolting support, Type 1                              |
| 8  | 101-2590 | Holed bracket                              | 22 | 103-2740 | Bolting support, Type 2                              |
| 9  | 026-4070 | Check nut, M12                             | 23 | 103-2810 | Assembly fittings, Type 1,<br>complete (pos. 7 - 22) |
| 10 | 023-5360 | Steel bolt, M12 x 40 mm                    |    |          |                                                      |
| 11 | 037-7400 | Hairpin split-pin, dia. 4 mm               | 23 | 103-2820 | Assembly fittings, Type 2,<br>complete (pos. 7 - 22) |

## DEUTSCH

|    |          |                                           |    |          |                                              |
|----|----------|-------------------------------------------|----|----------|----------------------------------------------|
| 1  | 103-2850 | Rahmen f. 0,60 m (570 mm)                 | 12 | 101-1580 | Bolzen, ø13 mm                               |
| 1  | 103-2870 | Rahmen f. 1,20 m (1170 mm)                | 13 | 101-2570 | Zugarm                                       |
| 1  | 103-2890 | Rahmen f. 1,80 m (1770 mm)                | 14 | 103-2770 | Federsteuerung                               |
| 1  | 103-2910 | Rahmen f. 2,20 m (2170 mm)                | 15 | 037-3750 | Splint, ø10 x 60 mm                          |
| 1  | 103-2950 | Rahmen f. 2,80 m (2770 mm)                | 16 | 043-1250 | Druckfeder, ø6 x 180 mm                      |
| 2  | 038-2100 | Klammer, M10                              | 17 | 027-2350 | Facettenscheibe, ø30 mm                      |
| 3  | 042-6100 | Zustreichzinken, ø10 mm                   | 18 | 023-5800 | Stahlbolzen, M16 x 45 mm                     |
| 4  | 101-2510 | Spannplatte, M10                          | 19 | 026-4090 | Gegenmutter, M16                             |
| 5  | 026-4060 | Gegenmutter, M10                          | 20 | 023-5350 | Stahlbolzen, M12 x 35 mm                     |
| 6  | 091-0500 | Zustreichzinken, komplett<br>(Pos. 2 - 5) | 21 | 027-2270 | Facettenscheibe, ø12 mm                      |
| 7  | 038-2120 | Klammer, M12                              | 22 | 103-2730 | Aufbolzstück, Typ 1                          |
| 8  | 101-2590 | Hohlbogen                                 | 22 | 103-2740 | Aufbolzstück, Typ 2                          |
| 9  | 026-4070 | Gegenmutter, M12                          | 23 | 103-2810 | Bespannung, komplett, Typ 1<br>(Pos. 7 - 22) |
| 10 | 023-5360 | Stahlbolzen, M12 x 40 mm                  | 23 | 103-2820 | Bespannung, komplett, Typ 2<br>(Pos. 7 - 22) |
| 11 | 037-7400 | Haarnadelsplint, ø4 mm                    |    |          |                                              |

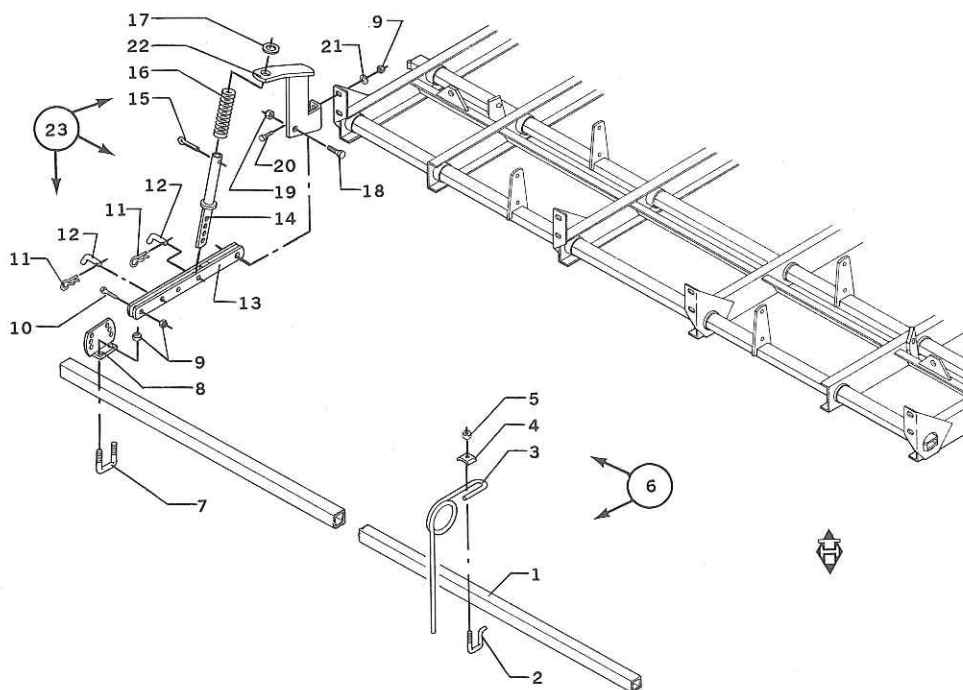
## FRANCAIS

|    |          |                           |    |          |                                            |
|----|----------|---------------------------|----|----------|--------------------------------------------|
| 1  | 103-2850 | Barre 0,60 m (570 mm)     | 14 | 103-2770 | Guide de ressort                           |
| 1  | 103-2870 | Barre 1,20 m (1170 mm)    | 15 | 037-3750 | Clavette fendue, ø10 x 60 mm               |
| 1  | 103-2890 | Barre 1,80 m (1770 mm)    | 16 | 043-1250 | Ressort de pression,<br>ø6 x 180 mm        |
| 1  | 103-2910 | Barre 2,20 m (2170 mm)    | 17 | 027-2350 | Rondelle biseautée, ø30 mm                 |
| 1  | 103-2950 | Barre 2,80 m (2770 mm)    | 18 | 023-5800 | Boulon acier, M16 x 45 mm                  |
| 2  | 038-2100 | Colier de serrage, M10    | 19 | 026-4090 | Ecrou de blocage, M16                      |
| 3  | 042-6100 | Dent, ø10 mm              | 20 | 023-5350 | Boulon acier, M12 x 35 mm                  |
| 4  | 101-2510 | Plateau de serrage, M10   | 21 | 027-2270 | Rondelle biseautée, ø12 mm                 |
| 5  | 026-4060 | Ecrou de blocage, M10     | 22 | 103-2730 | Section de boulonnage,<br>modèle 1         |
| 6  | 091-0500 | Dent compl. (pos. 2 - 5)  | 22 | 103-2740 | Section de boulonnage,<br>modèle 2         |
| 7  | 038-2120 | Colier de serrage, M12    | 23 | 103-2810 | Attelage compl., modèle 1<br>(pos. 7 - 22) |
| 8  | 101-2590 | Arc creux                 | 23 | 103-2820 | Attelage compl., modèle 2<br>(pos. 7 - 22) |
| 9  | 026-4070 | Ecrou de blocage, M12     |    |          |                                            |
| 10 | 023-5360 | Boulon acier, M12 x 40 mm |    |          |                                            |
| 11 | 037-7400 | Goupille élastique, ø4 mm |    |          |                                            |
| 12 | 101-1580 | Broche, ø13 mm            |    |          |                                            |
| 13 | 101-2570 | Bras de traction          |    |          |                                            |

**KULTURHARVE**  
**S - PINNEHARV**  
**SPRING TINE HARROW**  
**FEDERZINKENEGGE**  
**VIBROCULTEUR**  
**ERPICE COLTIVATORE**



**LANGFINGEREFTERHARVE**  
**LONG - FINGER - HARROW**  
**ZUSTREICHEGGE**  
**HERSE ARRIERE A DENTS**



# **DANSK**

|    |          |                                        |    |          |                                             |
|----|----------|----------------------------------------|----|----------|---------------------------------------------|
| 1  | 103-2850 | Bom til 0,60 m (570 mm)                | 12 | 101-1580 | Nagle, $\varnothing$ 13 mm                  |
| 1  | 103-2870 | Bom til 1,20 m (1170 mm)               | 13 | 101-2570 | Trækarm                                     |
| 1  | 103-2890 | Bom til 1,80 m (1770 mm)               | 14 | 103-2770 | Fjederstyr                                  |
| 1  | 103-2910 | Bom til 2,20 m (2170 mm)               | 15 | 037-3750 | Split, $\varnothing$ 10 x 60 mm             |
| 1  | 103-2950 | Bom til 2,80 m (2770 mm)               | 16 | 043-1250 | Trykfjeder, $\varnothing$ 6 x 180 mm        |
| 2  | 038-2100 | Spændebøjle, M10                       | 17 | 027-2350 | Facetskive, $\varnothing$ 30 mm             |
| 3  | 042-6100 | Langfingertand, $\varnothing$ 10 mm    | 18 | 023-5800 | Stålbolt, M16 x 45 mm                       |
| 4  | 101-2510 | Spændeplade, M10                       | 19 | 026-4090 | Låsemøtrik, M16                             |
| 5  | 026-4060 | Låsemøtrik, M10                        | 20 | 023-5350 | Stålbolt, M12 x 35 mm                       |
| 6  | 091-0500 | Komplet langfingertand<br>(pos. 2 - 5) | 21 | 027-2270 | Facetskive, $\varnothing$ 12 mm             |
| 7  | 038-2120 | Spændebøjle, M12                       | 22 | 103-2730 | Påboltningssykke, Type 1                    |
| 8  | 101-2590 | Hulbue                                 | 22 | 103-2740 | Påboltningssykke, Type 2                    |
| 9  | 026-4070 | Låsemøtrik, M12                        | 23 | 103-2810 | Komplet bespænding, Type 1<br>(pos. 7 - 22) |
| 10 | 023-5360 | Stålbolt, M12 x 40 mm                  | 23 | 103-2820 | Komplet bespænding, Type 2<br>(pos. 7 - 22) |
| 11 | 037-7400 | Hårnålesplit, $\varnothing$ 4 mm       |    |          |                                             |

## ENGLISH

|    |          |                              |
|----|----------|------------------------------|
| 1  | 103-3850 | Centre drawbar for 2.20 m    |
| 1  | 103-3870 | Centre drawbar for 2.80 m    |
| 2  | 103-1160 | Roller, 0.64 m               |
| 2  | 103-1200 | Roller, 1.20 m               |
| 2  | 103-3560 | Roller, 1.80 m               |
| 3  | 103-1100 | Frame, 0.64 m                |
| 3  | 103-1140 | Frame, 1.20 m                |
| 3  | 103-3900 | Frame, 1.80 m                |
| 4  | 026-4070 | Check nut, M12               |
| 5  | 027-2270 | Facet disk, dia. 12 mm       |
| 6  | 047-8500 | Flanged bearing, FL205, ø25  |
| 7  | 101-2010 | Intermediate washer          |
| 8  | 102-6800 | Clamp, M10                   |
| 9  | 023-5370 | Steel bolt, M12 x 45 mm      |
| 10 | 037-7400 | Hairpin split-pin, dia. 4 mm |
| 11 | 101-1580 | Spike, dia. 13 mm            |
| 12 | 043-4020 | Steel spring, 7 x 45 mm      |
| 13 | 023-5380 | Steel lbolt, M12 x 50 mm     |
| 14 | 103-3700 | Drawbar, short               |
| 14 | 103-3720 | Drawbar, long                |

|    |          |                                           |
|----|----------|-------------------------------------------|
| 15 | 103-3640 | Crossbar, short                           |
| 15 | 103-3620 | Crossbar, long                            |
| 16 | 103-3790 | Side frame drawbar f. 0.60 m              |
| 16 | 103-3810 | Side frame drawbar f. 1.20 m              |
| 16 | 103-3830 | Side frame drawbar f. 1.80 m, left        |
| 16 | 103-4040 | Side frame drawbar f. 1.80 m, right       |
| 17 | 023-5350 | Steel bolt, M12 x 35 mm                   |
| 18 | 103-2850 | Bar for 0.64 m                            |
| 18 | 103-2870 | Bar for 1.20 m                            |
| 18 | 103-2890 | Bar for 1.80 m                            |
| 19 | 038-2120 | Clamp, M12                                |
| 20 | 103-3670 | Adjusting piece                           |
| 21 | 026-4060 | Check nut, M10                            |
| 22 | 101-2510 | Retaining plate, M10                      |
| 23 | 038-2100 | Clamp, M20                                |
| 24 | 042-6100 | Long finger line, dia. 10 mm              |
| 25 | 091-0500 | Long finger time, complete (pos. 21 - 24) |

## DEUTSCH

|    |          |                            |
|----|----------|----------------------------|
| 1  | 103-3850 | Mittelzugrahmen für 2,20 m |
| 1  | 103-3870 | Mittelzugrahmen für 2,80 m |
| 2  | 103-1160 | Walze, 0,64 m              |
| 2  | 103-1200 | Walze, 1,20 m              |
| 2  | 103-3560 | Walze, 1,80 m              |
| 3  | 103-1100 | Rahmen, 0,64 m             |
| 3  | 103-1140 | Rahmen, 1,20 m             |
| 3  | 103-3900 | Rahmen, 1,80 m             |
| 4  | 026-4070 | Gegenmutter, M12           |
| 5  | 027-2270 | Facettenscheibe, ø12 mm    |
| 6  | 047-8500 | Flanschenlager, FL205, ø25 |
| 7  | 101-2010 | Zwischenscheibe            |
| 8  | 102-6800 | Klammer, M10               |
| 9  | 023-5370 | Stahlbolzen, M12 x 45 mm   |
| 10 | 037-7400 | Haarnadelsplint, ø4 mm     |
| 11 | 101-1580 | Bolzen, ø13 mm             |
| 12 | 043-4020 | Blattfeder, 7 x 45 mm      |
| 13 | 023-5380 | Stahlbolzen, M12 x 50 mm   |
| 14 | 103-3700 | Zugstange, kurz            |
| 14 | 103-3720 | Zugstange, lang            |

|    |          |                                          |
|----|----------|------------------------------------------|
| 15 | 103-3640 | Diagonalstrebe, kurz                     |
| 15 | 103-3620 | Diagonalstrebe, lang                     |
| 16 | 103-3790 | Seitenfeldzugrahmen f. 0,60m             |
| 16 | 103-3810 | Seitenfeldzugrahmen f. 1,20m             |
| 16 | 103-3830 | Seitenfeldzugrahmen für 1,80 m, left     |
| 16 | 103-4040 | Seitenfeldzugrahmen für 1,80 m, rechts   |
| 17 | 023-5350 | Stahlbolzen, M12 x 35 mm                 |
| 18 | 103-2850 | Rahmen für 0,64 m                        |
| 18 | 103-2870 | Rahmen für 1,20 m                        |
| 18 | 103-2890 | Rahmen für 1,80 m                        |
| 19 | 038-2120 | Klammer, M12                             |
| 20 | 103-3670 | Einstellbeschlag                         |
| 21 | 026-4060 | Gegenmutter, M10                         |
| 22 | 101-2510 | Spannplatte, M10                         |
| 23 | 038-2100 | Klammer, M20                             |
| 24 | 042-6100 | Zustreichzinken, ø10 mm                  |
| 25 | 091-0500 | Zustreichzinken, komplett (Pos. 21 - 24) |

## FRANCAIS

|    |          |                                        |
|----|----------|----------------------------------------|
| 1  | 103-3850 | Barre de traction centrale pour 2,20 m |
| 1  | 103-3870 | Barre de traction centrale pour 2,80 m |
| 2  | 103-1160 | Rouleau, 0,64 m                        |
| 2  | 103-1200 | Rouleau, 1,20 m                        |
| 2  | 103-3560 | Rouleau, 1,80 m                        |
| 3  | 103-1100 | Bâti, 0,64 m                           |
| 3  | 103-1140 | Bâti, 1,20 m                           |
| 3  | 103-3900 | Bâti, 1,80 m                           |
| 4  | 026-4070 | Ecrou de blocage, M12                  |
| 5  | 027-2270 | Rondelle biseautée, ø12 mm             |
| 6  | 047-8500 | Roulement à billes, FL205, ø25         |
| 7  | 101-2010 | Rondelle intermédiaire                 |
| 8  | 102-6800 | Colier de serrage, M10                 |
| 9  | 023-5370 | Boulon acier, M12 x 45 mm              |
| 10 | 037-7400 | Goupille élastique, ø4 mm              |
| 11 | 101-1580 | Broche, ø13 mm                         |
| 12 | 043-4020 | Ressort à lame, 7 x 45 mm              |
| 13 | 023-5380 | Boulon acier, M12 x 50 mm              |
| 14 | 103-3700 | Tige d'attelage "Courte"               |

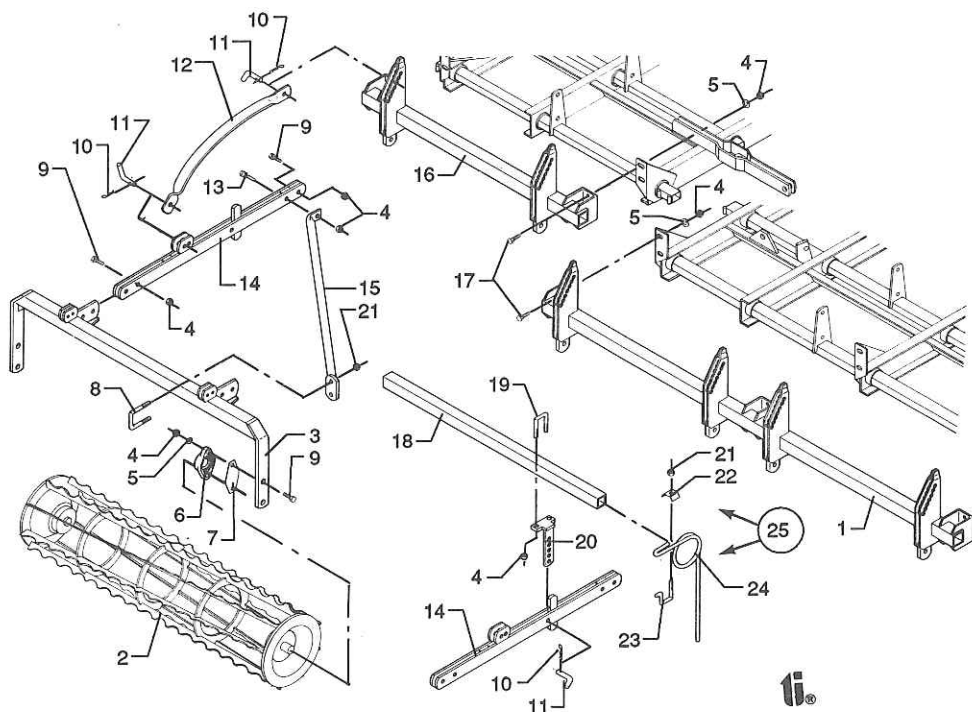
|    |          |                                                |
|----|----------|------------------------------------------------|
| 14 | 103-3720 | Tige d'attelage "Longue"                       |
| 15 | 103-3640 | Traverse "Courte"                              |
| 15 | 103-3620 | Traverse "Longue"                              |
| 16 | 103-3790 | Barre de traction rallonge pour 0,60 m         |
| 16 | 103-3810 | Barre de traction rallonge pour 1,20 m         |
| 16 | 103-3830 | Barre de traction rallonge pour 1,80 m, gauche |
| 16 | 103-4040 | Barre de traction rallonge pour 1,80 m, droite |
| 17 | 023-5350 | Boulon acier, M12 x 35 mm                      |
| 18 | 103-2850 | Barre 0,64 m                                   |
| 18 | 103-2870 | Barre 1,20 m                                   |
| 18 | 103-2890 | Barre 1,80 m                                   |
| 19 | 038-2120 | Colier de serrage, M12                         |
| 20 | 103-3670 | Pièce de réglage                               |
| 21 | 026-4060 | Ecrou de blocage, M10                          |
| 22 | 101-2510 | Plateau de serrage, M10                        |
| 23 | 038-2100 | Colier de serrage, M20                         |
| 24 | 042-6100 | Dent, ø10 mm                                   |
| 25 | 091-0500 | Dent, compl. (pos. 21 - 24)                    |



KULTURHARVE  
S - PINNEHARV  
SPRING TINE HARROW  
FEDERZINKENEGGE  
VIBROCULTEUR  
ERPICE COLTIVATORE



KOMBI-EFTERHARVE  
FINGER / ROLLER COMBINATION  
KOMBI-NACHLAUFER  
HERSE ARRIÈRE COMBI



# DANSK

- 1 103-3850 Midtertrækbom til 2,20 m
- 1 103-3870 Midtertrækbom til 2,80 m
- 2 103-1160 Rulle, 0,64 m
- 2 103-1200 Rulle, 1,20 m
- 2 103-3560 Rulle, 1,80 m
- 3 103-1100 Ramme, 0,64 m
- 3 103-1140 Ramme, 1,20 m
- 3 103-3900 Ramme, 1,80 m
- 4 026-4070 Låsemøtrik, M12
- 5 027-2270 Facetskive, ø12 mm
- 6 047-8500 Flangeleje, FL205, ø25
- 7 101-2010 Mellemlægsskive
- 8 102-6800 Spændebøjle, M10
- 9 023-5370 Stålbolt, M12 x 45 mm
- 10 037-7400 Hårnålesplit, ø4 mm
- 11 101-1580 Nagle, ø13 mm
- 12 043-4020 Bladfjeder, 7 x 45 mm
- 13 023-5380 Stålbolt, M12 x 50 mm
- 14 103-3700 Trækstang, kort
- 14 103-3720 Trækstang, lang

- 15 103-3640 Skråstiver, kort
- 15 103-3620 Skråstiver, lang
- 16 103-3790 Vingetrækbom til 0,60 m
- 16 103-3810 Vingetrækbom til 1,20 m
- 16 103-3830 Vingetrækbom til 1,80 m, venstre
- 16 103-4040 Vingetrækbom til 1,80 m, højre
- 17 023-5350 Stålbolt, M12 x 35 mm
- 18 103-2850 Bom til 0,64 m
- 18 103-2870 Bom til 1,20 m
- 18 103-2890 Bom til 1,80 m
- 19 038-2120 Spændebøjle, M12
- 20 103-3670 Stillestykke
- 21 026-4060 Låsemøtrik, M10
- 22 101-2510 Spændepude, M10
- 23 038-2100 Spændebøjle, M20
- 24 042-6100 Langfingertand, ø10 mm
- 25 091-0500 Komplet langfingertand (pos. 21 - 24)

# EC-DECLARATION OF CONFORMITY

DOUBLET-RECORD A/S  
ØRDING  
DK-7990 Ø. ASSELS  
Tlf.: 45 97 76 61 00

hereby declare that:

MACHINE: **Harrow**

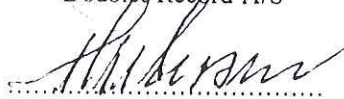
TYPE: **Kulti-Dan**

NO.:

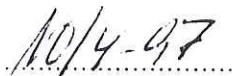
was manufactured in conformity with the provisions in the COUNCIL  
DIRECTIVE of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the  
Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended by directive  
91/368 EEC) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential  
safety and health requirements in relation to the construction and manufacture  
of machines.

Manager Henning Petersen

Doublet-Record A/S



signature



date

Doublet-Record A/S , Doubletvej 2, Ørding, DK-7990 Ø. Assels



# EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

DOUBLET-RECORD A/S  
ØRDING  
DK-7990 Ø. ASSELS  
Tlf.: 97 76 61 00

erklærer hermed, at:

MASKINE: **Harve**

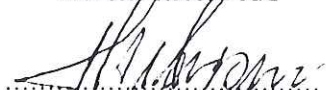
TYPE: **Kulti-Dan**

NR.:

er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i RÅDETS DIREKTIV af 14. juni 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner (89/392/EØF og ændret ved 91/368/EØF) under særlig henvisning til direktivets bilag I om væsentlige sikkerheds-og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling af maskiner.

Direktør ~~Henning~~ Petersen

Doublet-Record A/S



Underskrift

10/4-97

dato

Doublet-Record A/S , Doubletvej 2, Ørding, DK-7990 Ø. Assels

# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DOUBLET-RECORD A/S  
ØRDING  
DK-7990 Ø. ASSELS  
Tlf.: 45 97 76 61 00

erklären hiermit, dass:

MASCHINE: **Egge**

TYP: **Kulti-Dan**

NR.:

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der RICHTLINE DES RATES vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG, geändert durch die Richtlinie 91/368/EWG) unter besonderem Hinweis auf Anhang 1 der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen, hergestellt wurde.

Direktør Henning Petersen

Doublet-Record A/S



Unterschrift



Datum

Doublet-Record A/S , Doubletvej 2, Ørding, DK-7990 Ø. Assels

# DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

DOUBLET-RECORD A/S  
ØRDING  
DK-7990 Ø. ASSELS  
Tlf.: 45 97 76 61 00

déclare par la présente que:

MACHINE: **Herse**

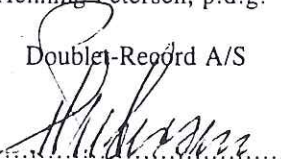
TYPE: **Kulti-Dan**

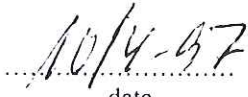
NR.:

a été construite en conformité avec les dispositions de la DIRECTIVE DU CONSEIL du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machine (89/392/CEE modifiée par la directive 91/368/CEE) avec référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.

Henning Petersen, p.d.g.

Doublet-Record A/S

  
.....  
Signature

  
.....  
date

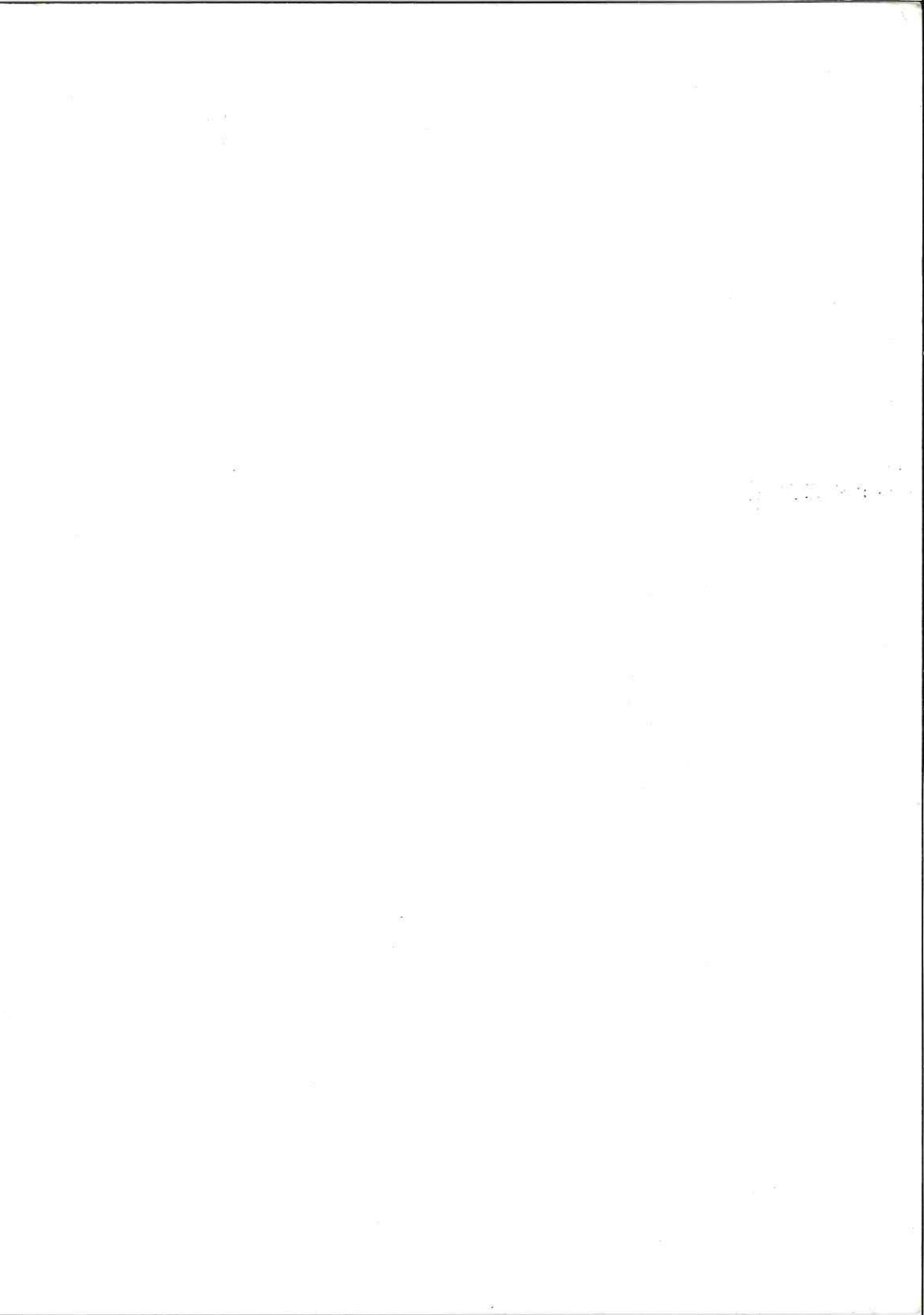
Doublet-Record A/S, Doubletvej 2, Ørding, DK-7990 Ø. Assels

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]



This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Ret til ændring i konstruktion og mål uden avis forbeholdes.

We reserve the right to change specifications, construction, etc., without notice or without liability.  
Sämtliche Abbildungen und techn. Angaben unverbindlich. Konstruktionsänderungen vorbehalten.  
Les caractéristiques techniques sont données à titre indicatif et nous nous réservons le droit de les modifier sans préavis.

Tutte le illustrazioni e informazioni tecniche sono senza impegno. Con riserva di modifiche di costruzione.